

# Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1853.

I. Abtheilung.

XXIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 15. März 1854.

---

Erdély nagyfejedelemségét illető  
**ORSZÁGOS KORMÁNYLAP.**

1853-diki évfolyam.

I. Osztály.

XXIII. darab.

Kiadatott és szétküldetett 1854-diki Marczius 15-kén.

---

**B** **U** **A** **R** **T** **I** **N** **S** **A** **R**

ГЪБЕРНІАЛІ ПРОВІНЦІАЛЕ

ИЕНТРС

МАРЕЛЕ ПРИНЦИПАТЪ ТРАНЦИЛВАНІА.

КЪРСЪЛЪ АНЪЛЪІ 1853.

И. С Е П Ц Ъ І Ъ Н Е.

МЪНЪНКІЪЛЪ XXIII.

Естрадатъ ми тръмісѣ дн 15. Маруіѣ 1854.

---

251. szám.

**Kibocsátványa**

a vallás- és oktatási miniszternek 1853 november 27-kéről, mely által, az 1853. november 8-dikán kelt legfelsőbb határozvány következtében, a gyógyszerész - mesterrang számára a bécsi, prágai, pesti és krakói egyetemeken egy új tanterv, s a gyógyszerészeti tanulmány a grázi, innsbrucki és lemergi egyetemeken ugyanezen tanterv szerint léptetik életbe.

A birodalmi törvénylap LXXXIV. dar. 252. sz. kiadott és szétküldetett december 6-kán 1853.

252. szám.

**Rendelete**

az igazság-, pénz- s vallás- és oktatásügyi ministeriumoknak 1853. november 28-káról,

kiható Felső- és Alsó-Ausztria, Salzburg, Cseh-, Morvaország, Szézia, Stajersországnak, Karantán, Krajna, Tirol és Vorarlberg, Görz, Gradiska, Isztria és Trieszt koronaországokra,

az 1850 - diki november 8 - kán kelt rendelettel az álladalmi számvevőségekre az elemi iskolai pénzalapokhoz járulékok beszedése és számbavétele tekintetében ruházott ellenőrség terjedelme, s a bíróságok által az álladalmi számvevőségekkel e részben közlendő felévi jegyzékek szerkezete iránt.

A birodalmi törvénylap LXXXIV. dar. 253. sz. kiadott és szétküldetett december 6-kán 1853.

253. szám.

**Hirdetvénye**

a pénzügyi és kereskedelmi ministeriumoknak 1853. november 28-káról,

kiható az általános vámvidékben foglalt minden koronaországokra,

a schenkenhahni, friedrichsthal, liebenau és petersdorfi (Senftenberg melletti) II. osztályu mellékvámhivatalok megszüntetése iránt.

A birodalmi törvénylap LXXXIV. dar. 254. sz. kiadott és szétküldetett december 6-kán 1853.

A vámhivataloknak a Cseh- és Poroszország közötti határ mentébeni szabályozása folytán a

No. 251.

**E r l a ß**

des Ministers für Cultus und Unterricht vom 27. November 1853, wodurch, in Folge Allerhöchster Entschliebung vom 8. November 1853, ein neuer Lehrplan für das Magisterium der Pharmacie an den Universitäten in Wien, Prag, Pesth und Krakau, und nach eben diesem Lehrplane das pharmaceutische Studium an den Universitäten in Graz, Innsbruck und Lemberg eingeführt wird.

Im Reichsgesetzblatte LXXXIV. Stück No. 252, ausgegeben und versendet am 6. December 1853.

No. 252.

**Verordnung**

der Ministerien der Justiz, der Finanzen und des Cultus und Unterrichtes vom 28. November 1853,

wirksam für die Kronländer Oesterreich ob und unter der Enne, Salzburg, Böhmen, Mähren, Schlesien, Steiermark, Kärnten, Krain, Tirol und Vorarlberg Görz, Gradiska, Istrien und Triest.

über den Umfang der, den Staatsbuchhaltungen durch die Verordnung vom 8. November 1850 bei der Einhebung und Berechnung der Normal-schul-Fondsbeiträge zugewiesenen Kontrolle und über die Einrichtung der, von den Gerichten den Staatsbuchhaltungen diesfalls mitzutheilenden halbjährigen Verzeichnisse.

Im Reichsgesetzblatte LXXXIV. Stück No. 253, ausgegeben und versendet am 6. December 1853.

No. 253.

**Kundmachung**

der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 28. November 1853,

giltig für alle im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

die Aufhebung der Nebenzollämter II. Classe Schenkenbahn, Friedrichsthal, Liebenau und Petersdorf bei Senftenberg betreffend.

Im Reichsgesetzblatte LXXXIV. Stück No. 254, ausgegeben und versendet am 6. December 1853.

Aus Anlaß der Regulirung der Zollämter längs der böhmisch-preussischen Gränze werden

Np. 251.

**Декрети**

minicteplasi de kazis mi puzumantis din 27. Noembrie 1853, prin care, an urma pe-cupintasi amnerlecei din 8. Noembrie 1853, ce antpoduce la unepetitiile din Biana, Praga, Pesta mi Krakovi: ane noz planu de ctadio pentru maicteplasi de farmacia, mi la unepetitiile din Grejs, Einontu mi Leonov co antpoduce ctadiasi farmaceutici dnu pcelamul planu de ctadio.

An ezetinasu imperiale mazonisus LXXXIV, Nr. 252, ctpadatit mi trumic an 6. Decembrie 1853.

Np. 252.

**Ordinaria**

minicteplasi de kazis. a ceasi de finango mi a ceasi de kazis mi puzumantis din 28. Noembrie 1853,

pentru ceceze imperiale Azetia din ceas mi dia noel de Enc, Catezpru, Boemia, Moravia, Cizecia, Czipia, Kaplita, Kaplota, Tiroz sa Foratezpru, Forgia Gradica, Isztria mi Trieszt.

decupe ctindepea kontrolul, ce prin ordinaria din 8. Noembrie 1850 c'a accemnatu puzumantia ctatiasu la puzumantia mi kom-nstapea kontrolantia la fondasi ctatiale normal, mi decupe forma concemntantia cemeptasi ce azdetoriele ad cu kamminice an ppinga noeta puzumantia ctatiasu.

An ezetinasu imperiale mazonisus LXXXIV, Nr. 253, ctpadatit mi trumic an 6. Decembrie 1853.

Np. 253.

**Извещения**

minicteplasi de finango mi de kommercu din 28. Noembrie 1853,

pentru tote ceceze imperiale kammine an terpitiasu romansu de namu.

decupe decfiingapea officiale ceaznapl de vamz de klaca II Menkenhan, ofidpice-tal, Liebenau mi Petersdorf la Senftenberp.

An ezetinasu imperiale mazonisus LXXXIV, Nr. 254, ctpadatit mi trumic an 6. Decembrie 1853.

Din kasea perazpeli officiale de vamz an aznrasu konfiniasu kome - prcianu, ce vorp dec-

schenkenbahni, friedrichsthal, liebenau és petersdorf (Senftenberg melletti) másod-osztályu mellékvámhivatalok Csehországban, 1854. január 1-jétől fogva megszűnteknek.

Baumgartner, s. k.

254. szám.

**Rendelete**

az igazságügyi ministeriumnak 1853. november 30-káról,

az 1851. márczius 16-kán kelt császári rendelet (birod. törv. lap 67 sz.) értelmezése végett,

a tartománytáblák és telekkönyvek okiratkönyveibe bejegyzett vagy az okirat gyűjteményben letett okiratokról kiadandó tartománytáblai vagy telekkönyvi kivonatok s másolatok iránt.

A birodalmi törvénylap LXXXIV. dar. 255. sz. kiadott és szétküldetett december 6-kán 1853.

255. szám.

**Rendelete**

az igazságügyi ministeriumnak 1853. november 30-káról,

kiható a krakói nagyhercezségre,

más ausztriai birói hatóságok határozatainak s végrehajtási engedélyeinek a krakói nagyhercezségbeni foganatosítása iránt.

A birodalmi törvénylap LXXXIV. dar. 256. sz. kiadott és szétküldetett december 6-kán 1853.

256. szám.

**Rendelete**

a pénzügyministeriumnak 1853. november 29-dikéről,

kiható a közös vámkapcsolat minden koronaországaira,

az áruutalványozás vagy átvitel végett áru-bevallások szerkesztésében s az átvitelben előforduló szekérpostaküldemények kezelésébeni könnyebbségek iránt.

A birodalmi törvénylap LXXXV. dar. 257. sz. kiadott és szétküldetett december 9-kén 1853.

I. Hogy azon esetekben, midőn olly mogvámó-

die Nebenzolllämter II. Classe Schenkensahnt, Friedrichsthal, Liebenau und Peterstorf (bei Senftenberg) in Böhmen vom 1. Januar 1854 angefangen, aufgehoben.

Baumgartner m. p.

Nr. 254.

**Verordnung**

des Justizministeriums vom 30. November 1853,

zur Erläuterung der kaiserlichen Verordnung vom 16. März 1851, Nr. 67 des Reichsgesetzblattes,

wegen Ausfertigung von Landtafel- oder Grundbuchs-Auszügen und Abschriften von den, in die Urkundenbücher der Landtafel und Grundbücher eingetragenen oder in der Urkundensammlung hinterlegten Urkunden.

Im Reichsgesetzblatte LXXXIV. Stück No. 255, ausgegeben und versendet am 6. December 1853.

No. 255.

**Verordnung**

des Justizministeriums vom 30. November 1853,

wirksam für das Großherzogthum Krakau,

über den Vollzug der Erkenntnisse und Executions-Bewilligungen anderer österreichischer Gerichtsbehörden in dem Großherzogthume Krakau.

Im Reichsgesetzblatte LXXXIV. Stück No. 256, ausgegeben und versendet am 6. December 1853.

Nr. 256.

**Verordnung**

des Finanzministeriums vom 29. November 1853,

wirksam für alle Kronländer des gemeinschaftlichen Zollverbandes,

über Erleichterungen in der Verfassung der Waarenerklärungen für die Güteranweisung, oder Durchfuhr und in der Behandlung der in der Durchfuhr vorkommenden Fahrpostsendungen.

Im Reichsgesetzblatte LXXXV. Stück No. 257, ausgegeben und versendet am 9. December 1853.

I. Um in den Fällen, in denen ausländische,

šíiniga dela 1. Januáris 1854. pnainto ofšiciele cenzdápi de vāmř de klasa II Šenkensahnt, Fri-drixsthal, Liebenau mi Peterstorf (na Senftenberg) na Boemia.

Basmgartner m. p.

Nr. 254.

**Ordinálja**

ministeriális de igazságügyi din 30. Noembere 1853, spre a explica ordinálja dmpre-

rićecký din 16. Márua 1851, Nr. 67

alž vyšetinázl lećilorž imperiálz, pentř estradare de estrante din tabele pereć cęř din křřžile řndzari mi do kopie dene dokyminte dskriće dn křřžile de dokyminte. a le tľvlelorž pereć mi a le křřžilorž řndzari cęř denře dn stržncęra de dokyminte.

dn vyšetinázl imperiale tľvznikázl LXXXIV, Nr. 255, estradatš mi tľřmicš dn 6. Decembře 1853.

Nr. 255.

**Ordinálja**

ministeriális de igazságügyi din 30. Noembere 1853,

pentř marele dzkatš Krakovia,

despre esecutaroa cęntinčolorž mi a permicęnilorž de esecuće dln partoa altorž autoritęř žedekřtoroecř aštręače dn marele dzkatš Krakovia.

dn vyšetinázl imperiale tľvznikázl LXXXIV, Nr. 256, estradatš mi tľřmicš dn 6. Decembře 1853.

Nr. 256.

**Ordinálja**

ministeriális de finance din 29. Noembere 1853,

pentř tote pereće imperiázl vęvřince dn lerętra kottęnč portoriale,

despre zmloręřile ce ce dntrodžkž dn kottęvęvęrea dekřřřčznilorž dn pivęnča merčilorž dectinate pentř assemņčmčntš cęř trancitš mi dn trantarea merčilorž ce ce ešpedeckš kč dilęnča pentř trancitš.

dn vyšetinázl imperiale tľvznikázl LXXXV, Nr. 257, estradatš mi tľřmicš dn 9. Decembře 1853.

I. Spre a zmlora ne křř ce poto dekřřř-

zatlan külföldi áruk, melyekre nézve e vámjegyzék ugyanazon szaka alatt különböző vámszabások léteznek, átvitelre, vagy valamely a vámvidék belsőjében létező vámhivatalhoz, akár beviteli megvámozás, akár a hivatalos raktárbai fölvétel végett utalványozásra rendelvek, ezen áruk bevallása lehetőleg könnyíttessék, Ő cs. k. apostoli Felsége 1853, november 5-kén kelt legfelsőbb határozványával megengedni méltóztatott, hogy az illyes áruk vagy az illető vámjegyzéki tétel különös nevezete alatt, vagy pedig a vámjegyzéki szak általános nevezete alatt vallathassanak be, ha következő föltételek teljesítetnek:

1) Az áruk szállításának vagy olly szállító intézet által kell történnie (p. o. a vaspályákon Bodenbachon s Oderbergen át, avvagy a duna-gőzhajózási társulat hajóin Orsováról s arra felé), melyeknél különös szabályok folytán az utalványozandó áruk teljesen biztosító úrzár alá tetetnek, vagy pedig ezen eseten kívül az áruk el-málházásának olyannak kell lennie, hogy az teljesen biztosító csomózár rátételére alkalmasnak ismertessék.

2) A bevallás kibocsátóját terhelő kötelezettségekérti biztosítás, a vámjegyzék illető szaka alatt foglalt vámszabások közül a legmagasb szerint járó beviteli vámmilleték összegében nyujtandó.

3) Ha az áruk átvitelre rendelvek, ezért a vámjegyzék ugyanazon szakában megállapított legmagasb átviteli vám fizetendő, ha pedig azok beviteli megvámozásra rendelvek, ennek csak I. osztályu fővámhivataloknál szabad történnie, továbbá azon hivatalnál, mellynél a megvámozás eszközendő, a teljes vámjegyzékszerű bevallás mindég az áruk vámhivatali belső megvizsgálása (megszemlélése) előtt benyujtandó.

Ezen bevallás benyujtása mellett, de szinte csak az I. osztályu fővámhivataloknál, az eredetileg csupán csak a vámjegyzéki szak nevezete alatt bevallott áru utólagosan, a vámjegyzékszerű különös átviteli vám lefizetése mellett átvitelre rendeltetik. Azon esetekben, melyekben a beviteli vám beszedendő, ennek kiszabásánál a főálló törvényes határozatok, különösen azon országokban, melyekben a vám- és államegyedúrásági rendtartás hatályos, ennek 216. §. s a jövedéki büntető törvény 298. és 355. §. tartandók szem előtt.

II. Annak elkerülése végett, hogy olly küldeményeket, melylyek a szekérpostával külföldről vagy a vámkülvizetektől a vámvidéken keresztül hiányos bevallásokkal szállítatnak, csupán a vámjegyzékszerűleg járó átviteli vám kitudása végett fölbontani és belőlről megvizsgálni ne kelljen, Ő cs. k.

unverzollte Waaren, für welche unter einer und derselben Abtheilung des Zolltarifes verschiedene Zollsätze bestehen, zur Durchfuhr oder zur Anweisung an ein im Innern des Zollgebietes befindliches Zollamt, sei es zum Behufe der Eingangszollung oder zur Ausnahme in die amtliche Niederlage bestimmt werden, die Erklärung dieser Waaren thunlichst zu erleichtern, haben Seine k. k. Apostolische Majestät mit Allerhöchster Entschliessung vom 5. November 1853 zu genehmigen geruht, daß derlei Waaren entweder unter der speciellen Benennung der betreffenden Tarifpost, oder unter der allgemeinen Benennung der Tarifsabtheilung erklärt werden dürfen, wenn folgende Bedingungen beobachtet werden:

1. Die Versendung der Waaren muß entweder mittelst einer solchen Transportanstalt geschehen (z. B. mittelst den Eisenbahnen über Bodenbach und Oberberg, oder mittelst der Schiffe der Donau-Dampfschiffahrts-Gesellschaft von und nach Orsova), bei welcher zu Folge besonderer Vorschriften die anzuweisenden Waaren unter vollkommen sichernden Raumverschluß gelegt werden, oder es muß außer diesem Falle die Verpackung der Waaren so beschaffen sein, daß dieselbe zur Anlegung eines vollkommen sichernden Collen-Verschlusses geeignet erkannt wird.

2. Die Sicherstellung für die dem Aussteller der Erklärung obliegenden Verbindlichkeiten muß mit dem Betrage der Eingangszollgebühr nach dem höchsten, unter der betreffenden Abtheilung des Tarifes begriffenen Zollsätze geleistet werden.

3. Wenn die Waaren zur Durchfuhr bestimmt sind, so ist hierfür der höchste in derselben Abtheilung des Tarifes festgesetzte Durchfuhrzoll zu entrichten, wenn aber dieselben zur Eingangszollung bestimmt werden, so darf die letztere nur bei Hauptzollämtern I. Classe erfolgen, und es ist ferner bei dem Amte, bei welchem die Zollung stattfinden soll, stets vor der zollamtlichen inneren Untersuchung (Beschau) der Waaren die vollständige tarifmäßige Erklärung einzubringen.

Gegen Einbringung dieser Erklärung, aber ebenfalls nur bei Hauptzollämtern I. Classe, kann eine ursprünglich bloß unter der Benennung der Tarifsabtheilung erklärte Waare nachträglich mit Entrichtung des speciellen tarifmäßigen Durchfuhrzollses zur Durchfuhr bestimmt werden. In den Fällen, in denen die Einhebung des Eingangszollses zu erfolgen hat, ist sich bei der Bemessung des letzteren nach den bestehenden gesetzlichen Bestimmungen insbesondere in den Ländern, in denen die Zoll- und Staats-Monopols-Ordnung wirksam ist, nach dem §. 216 derselben und den §§. 298 und 355 des Gefällsstrafgesetzes zu benehmen.

II. Um zu vermeiden, daß Sendungen, welche mittelst der Fahrpost aus dem Auslande oder aus Zollauschlüssen in der Durchfuhr durch das Zollgebiet mit mangelhaften Erklärungen vorkommen, bei den Zollämtern bloß deshalb eröffnet und innerlich untersucht werden müssen, um den tarifmäß-

ulsnca mepuiope ctpino, nemamile, mentps xap e nca sam diffepit an avocml decapuitap a tapifet de sam, an kacpize, an xap avocmo mepd ce tpmitt tpancitt cöl ce accemas an an offi- vls de sam affuiope an xantpaal tepitotiaal de sam, fiz cape a ce an sama de intpapo cöl cape a ce densno an maracinaal officiaale, Malo- ctatea cea v. p. anocoiars npin pecspintaa cöl din 5. Noemape 1853 a sincoiul a convedo, an accemint mepv cö ce nota dexiapa cöl daz n- mipea cneplare a pecnotiaaai noctil tapifare, op daz nsmipea venepapo a docnapuitapoi tapifaa, ocepzandaco xpmiopeao kondiuaal:

1. Ecnedipoa mepuiope cö ce fax cöl npla anö atape inclitail do tpancnoptö (d. o. an xazie fepexate necto Bodenbach mi Oderberg, op an xazie cogietapel do nairviano an xapno no Danapo daz mi xalpe Pamaa) an xap cneplail, an xapno ce nsnö mepvto vo ce accemas, ce nota ciplaa an tpancitt modö coxapö donainö daz ppecspintare cneplail, cöl daz ecnodipoa ce an faxo aaliminto, mepvto cö fiz amaxotato ama, anaitö cö ce nota adnno an xoi o ciplaa- texp coxapö donainö.

2. Accemasapoa mentps oaxerxianle amaxoe vaxoi vo dz dexiaviano cö ce fax an sama xamel do intpapo daz voe mal xapo xalmo do sam xanpincz an pecnotia decapuitap a tapifet.

3. Kandö mepvto xopö fi declinato mentps tpancitt, ce an pecnando mentps dancoro voe mal xapo sam do tpancitt ciatopitx an avocml decapuitap a tapifet; cap do xopö fi declinato cöpo a ce an sam do intpapo mentps dancoro, atavil avccta sam co an pecnando namal an officiaalo npinvinaal do sam do xaca I, mal anoro an officiaal an xapo co an pecnando sama, co an da dexiaviano dexail daz tapifä toidosa, mal anainto do a co faxo din xaptoe officiaal aicitaao nedinaxntps a mepuiope.

Heznta dapo avoclet dexiaviano, anca cap nsmal an officiaalo npinvinaal do sam do xaca I, o mepvo dexiapatx antels nsmal daz nsmipoa decapuitapet tapifaa, ce an nota doctina no xpm mentps tpancitt, pecnandandaco sama cneplare do tpancitt daz tapifä. An kacpize an xap o a ce an sam do intpape, avccta co an demoxpa daz dicncxvianilo xeraal vo xcelz, mi anamo an xopole, an xap peraxamantail do sam mi de monopolaaal ctaxail ce affax an autiaitato, co an pvochedo daz §. 216 an avaxil peraxamantö mi daz §§. 298 mi 355 al kodivaxil nenaso finangiapo.

II. Cöpo a anaxnuptpa, an mepvto, vo din xopo ctpino cöl din xopo ecxice din tepitotiaal de sam ce tpmitt an dilapinga tpancitt npin tepitotiaal do sam mi an dexiaviano doxentioce, cö an ce mal decfax mi cö ce aicite no diaaxntps nsmal mentps a ocaxaxaa sama do tpancitt vo ce xaxino



apostoli Felsége ugyanazon legfelsőbb határozványával megengedni méltóztatott, hogy illyes esetekben, a mennyiben a tartályok minőségéből vagy más körülményekből valamely átviteli tilalom szándéklott áthágásának vagy valamely más szándéklott jóvedékcsonkításnak alapos gyanuja nem merül föl, a fölnyitás és belső megvizsgálás mellőztessék, s az átviteli vám azon vámjegyzéki szaknak, melly alá az áru előadott nevezeténél fogva tartozik, legmagasb mérve szerint, vagy a mennyiben a beralásból a vámjegyzék szakja sem vehető ki, a vámjegyzékben megállapított legmagasb mérv szerint szedessék be.

Baumgartner, s. k.

257. szám.

**Rendelete**

a pénzügyministeriumnak 1853. november 29-kéről,

kibátó a közös vámkereslet minden koronaországaira,

a hivatalos áruzárról föltevése, megőrzése, megvizsgálása és levétele iránt.

A birodalmi törvénylap LXXXV. dar. 258. sz. kiadott és szótküldetett december 9-kén 1853.

**I. A hivatalos áruzárról fogalma.**

**§. 1.**

A hivatalos áruzárral alatt a hivatalok által a málhákra, tartályokra és szállítóeszközökre alkalmazandó azon készület értetik, mellynek rendelkezése, megakadályozni azt, hogy a málháknak, tartályoknak vagy a szállítóeszközök fölnyitása s azok tartalmának megváltoztatása észrevétel nélkül ne történhessék.

**II. A hivatalos áruzárról föltevése.**

**1. Azon esetek, mellyekben az fölteendő.**

**2. §.**

Azon esetek, mellyekben a hivatalos áruzárról fölteendő, a vám- és államegyedárusági rendtartás s az erre vonatkozó különös szabályok által határozottnak meg.

Hivatalos zár alá veendőek rendszerint mindazon tárgyak, mellyek egy vámhivatal által a másikkhoz utasítottak.

Ezen intézkedés alól kivételnek:

1. Azon tárgyak, mellyek minőségöknel fogva a zár alá tételre nem alkalmasak;

sig entfallenden Durchfuhrzoll zu ermitteln, haben Seine k. k. Apostolische Majestät mit derselben Allerhöchsten Entschliesung zu gestatten geruht, daß in derlei Fällen, soferne nicht aus der Beschaffenheit der Behältnisse oder aus anderen Umständen der gegründete Verdacht einer beabsichtigten Uebertretung eines Durchfuhrverbotes oder einer anderen beabsichtigten Gefällsverkürzung sich ergibt, von der Eröffnung und inneren Untersuchung abgegangen und der Durchfuhrzoll nach dem höchsten Ausmaße der Tarifs-Abtheilung, unter welche die Waare nach ihrer angegebenen Benennung gehört, oder soferne auch die Abtheilung des Tarifes aus der Erklärung nicht zu entnehmen ist, nach dem höchsten, im Tarife festgesetzten Ausmaße eingehoben werde.

Baumgartner m. p.

No. 257.

**Verordnung**

des Finanzministeriums vom 29. November 1853,

wirksam für alle Kronländer des gemeinschaftlichen Zollverbandes,

**über die Anlegung, Bewahrung, Untersuchung und Abnahme des amtlichen Waarenverschlusses.**

Im Reichsgesetzblatte LXXXV. Stück No. 258, ausgegeben und versendet am 9. December 1853.

**I. Begriff des amtlichen Waarenverschlusses.**

**§. 1.**

Unter dem amtlichen Waarenverschlusse wird diejenige von den Aemtern an den Päckchen, Behältnissen oder dem Transportmittel anzubringende Vorrichtung verstanden, welche bestimmt ist, zu hindern, daß eine Eröffnung der Päckchen, Behältnisse oder des Transportmittels und eine Aenderung des Inhaltes derselben unbemerkt nicht Platz greifen könne.

**II. Anlegung des amtlichen Waarenverschlusses.**

**1. Fälle, in denen derselbe anzulegen ist.**

**§. 2.**

Die Fälle, in denen der amtliche Waarenverschluß anzulegen ist, bestimmen die Zoll- und Staatsmonopols-Ordnung und die hierauf Bezug nehmenden besonderen Vorschriften.

In der Regel sind alle Gegenstände unter amtlichen Verschluß zu legen, welche von einem Zollamte an ein anderes Zollamt angewiesen werden sollen.

Von dieser Anordnung sind ausgenommen:

1. Die Gegenstände, welche nach ihrer Beschaffenheit nicht geeignet sind, unter Verschluß gelegt zu werden;

pentru dăncelă, Mafectatoc cea c. p. apostolice prin aचेरामी रेकरित्वा वल्ले सै अ विनेवोडि अ कोचेदे, का अन अतारी कसरी, देखम्बा दिन तारोअ अनु कृत्यमित्तलोरे सै अ अलोरे अमिरेवृत्रपि न स वा पास प्रपेसळ अंतेमेलति दे व्रेओ कळकारे प्रेकरेतति अ प्रोविज्नुंळि दे त्रांसीति सै दे व्रेओ दाम्निफिकाचिने प्रोकरेतति अ व्मिरेलोरे फिनांयिअरि, स न स माल देसफळ निचे स स वचितो पे दिवळवृत्र, मि वामा दे त्रांसीति स वा रेसुंदा देवृ कृत्यिमेओ चोअ माल-मारे दिन देसवृयुतिवरा तारिफाले, दे कारे स दिने मेरचोअ देवृ नमिरेओ एि चो स'अ अर्युतति, सै, देख देसवृयुतिवरा तारिफेअ न स वा पोत दे अंतेमेलने दिन देखवृयुचिने, स वा रेसुंदा देवृ चोअ माल-मारे कृत्यिमेओ तारोपिअ अन तारिफे.

Basmgartner m. p.

Nr. 257.

**Ordinьचना**

minioteplasi de finance din 29. Noembrie 1853,

pentru tote uezele imperiale कम्पिन्से अन लेवृत्रा कोमन्स पोरोरिआले,

despre adunerea, пестрареа, vicitaroc मि लवारो सिपिलसळि ऑफिचिआले दे मेरचि.

Дивълютинсळ империАле тьъзъवल्ले LXXXV, Nr. 258, ostpadati ми тьъмиче अन 9. Дочеम्бре 1853.

**I. Idea सिपिलसळि ऑफिचिआले देला मेरचि.**

**§. 1.**

Съв सिपилсळ ऑफиचिआले देला मेरचि се а̀нжел-леце ачелळ апарати апликаळи दिн партеओ ऑфичиелоръ ла пакете, а̀нкृत्यमित्तो सै ла मिळовळь दे т्रांспорти, कारे स деसिनाळि सпре а а̀нпेदिआ, का स न स पोळ देसфачे अ देसиде пакетеले, а̀нкृत्यमित्तोले सै मिळовळь दे т्रांспорти ор स स सकिमेओ चोА चो स कम्पिन्डे अ̀нтраंसेले фьр а с कम्पोचे.

**II. Adunerea सिपिलसळि ऑफिचिआले ला मेरचि.**

**1. Kасरीओ, अन कारि स पने सिपिलसळ.**

**§. 2.**

Kасरीओ, अन कारि स адунеओ सिपिलсळ ऑфичिआले ला मेरचि, से детерминь प्रिन रेग्रьळманьत्सळ दे वामъ मि де моноपोळь етаत्सळи मि प्रин प्रेकरит्वाले स्पेциАळ, चो स रेफेरेसळь ला दьन्सेळь.

Съв सिपिलसळ ऑफиचिआले से वोर्डь нне де रेग्रьळь तोते ориентеле, चो स'अति а से ассемна देला зुळ ऑफичи де वामъ ला अळि ऑфичи де वामъ.

Дела ачелъ дичьсчъчине से скотъ аффарь:

1. ориентеле, карि देवृ वळितатोА лоръ н с पोळь нне сьв सिपिलс;

2. azok, mellyek közönségesen nem saját tárgyakba rakva, hanem nyitva szoktak szállíttatni, ha azok nyitva és elmálházatlanul fordulnak elő;

3. olly tárgyak, mellyek valamely más hivatalnái beviteli megvámozásra rendelvek, ha ezen tárgyak az áruszállítónak, vagy általában annak kérelmére, ki a vámeljárásnál közremunkálásra föl van jogosítva, vagy más okból is, az utalványozó hivatal által, a belső megvizsgálásnak, a beviteli megvámozásra nézve kiszabott eljárás szerint teljesen alá vetessék, s ha egyszersmind az utalványozó hivatal ezen tárgyak beviteli megvámozására nemök és mennyiségök szerint föl van jogosítva.

## 2. A fölteendő zár minősége.

### 3. §.

#### a) Általános kellékek.

A fölteendő zár minőségét a hivatal határozza meg. Az az árura nézve ártalmatlan módon alkalmazandó.

A hivatalos zár alá teendő málhák, tartályok vagy szállítóeszközök külső állapotának olyannak kell lennie, hogy az a zár észszerű rátételét, a kiszabott anyag alkalmazásával, a hivatal részéről további intézkedések nélkül megengedje.

Az áruszállító köteles a málhákon, tartályokon vagy a szállítóeszközön azon készüléket megtenni, mellyeket a hivatal a zár föltevésére szükségeseknék véli.

Ha a hordókon az ontrák, ábrancok, dongák vagy fenekek, továbbá a ládákön az oldalfalak, a fedél vagy fenék egyes részei össze vannak törve, vagy begöngyölt ládákön, hordókon vagy málhákon a göngyöletek annyira összeszakadtak, hogy azokra biztos zár nem tételhetik, ezen rongáltságok az áruszállító által saját költségön elhárítandók, önállóan általa a rongált részek kiegészítése, a hordók megabroncsolása s új göngyölet beszerzése s a t. eszközrendő.

Különösen azon esetben, ha a zár sinórrali köritésből s ólompecsétek alkalmazásából áll, az áruszállító a megsinorozáshoz szükséges anyagot, melly annak különbsége nélkül, valjon az vastag vagy vékony-e, kötélből vagy sinorból áll-e, zsineknek neveztetik, saját költségön köteles előállítani. A zárláshoz szükséges sodronysinort s az ólompecséteket a hivatal adja.

A zsineknek jó minőségűnek s olly erősnek kell lennie, hogy az az elmálházást összetartani képes legyen, s a zsineg elszakadásától vagy eldörzsölésétől tartani ne lehessen. Annak mindég olly feszesen kell megbuzva lennie, a mennyire

2. diejenigen, die gewöhnlich nicht in eigenen Verhältnissen verpackt, sondern offen verführt zu werden pflegen; wenn dieselben offen und unverpackt vorkommen;

3. Gegenstände, welche zur Einfuhrverzollung bei einem anderen Amte bestimmt sind, wenn diese Gegenstände auf Ansuchen des Waarenführers oder überhaupt desjenigen, der zur Mitwirkung bei dem Zollverfahren ermächtigt ist, oder auch aus einem anderen Anlasse von dem anweisenden Amte vollständig der inneren Untersuchung, nach dem für die Einfuhrverzollung vorgeschriebenen Verfahren unterzogen wurden, und wenn zugleich das anweisende Amt selbst zur Einfuhrverzollung dieser Gegenstände nach Gattung und Menge derselben befugt wäre.

## 2. Beschaffenheit des anzulegenden Verschlusses.

### §. 3.

#### a) Allgemeine Erfordernisse.

Die Beschaffenheit des anzulegenden Verschlusses bestimmt das Amt. Derselbe ist auf eine für die Waare unnachtheilige Art anzubringen.

Der äußere Zustand der Fäcke, Verhältnisse oder Transportmittel, welche unter ämtlichen Verschluss gelegt werden sollen, muß von der Art sein, daß derselbe eine dem Zwecke entsprechende Anlegung des Verschlusses mit Anwendung des hierzu vorgeschriebenen Materials ohne weitere Vorkahrungen von Seite des Amtes zulässig macht.

Der Waarenführer ist verpflichtet, diejenigen Vorrichtungen an den Fäcken, Verhältnissen oder dem Transportmittel zu veranstalten, welche das Amt nothwendig findet, um den Verschluss anzubringen.

Wenn an Fässern die Frösche, Meise, Dauben oder Böden, dann an Kisten einzelne Theile der Seitenwände, des Deckels oder Bodens zerbrochen, oder an emballirten Kisten, Fässern oder Fäcken die Emballagen so zertrüben sind, daß ein verlässlicher Verschluss nicht angebracht werden kann, so sind diese Schadhastigkeiten von dem Waarenführer auf seine Kosten zu beseitigen, daher von demselben die Ergänzung der schadhastigen Theile, das Umbinden der Fässer, die Herbeischaffung einer neuen Emballage u. s. w. zu veranlassen ist.

Insbondere hat der Waarenführer, wenn der Verschluss in der Verschürung und in der Anlegung von Bleistegeln besteht, daß zur Verschürung erforderliche Materiale, welches ohne Unterschied, ob es dick oder dünn ist, in einem Stricke oder in einer Schnur besteht, die Kordel genannt wird, auf seine Kosten beizustellen.

Die zur Schließung nöthige Drahtschnur und die Bleistegel werden von dem Amte beigegeben.

Die Kordel muß von guter Beschaffenheit und von solcher Stärke sein, daß sie die Ver-

2. avcazo, kapl opdinaminte na co tpancnopts an ankaaminteao opo8 ononle, vi co daki deo-fkastc, kandi opo8 onkpo decnico mi ne-amnaxetate;

3. oalenteao, kapl can8 declinate a co camano za sama do imnopt8 za az8 of-fivla, kandi avecto oalente daz verpeoa nprizmiazal cé8 neele tol8 a vcal, nape o amnolep8 a konaxpa za ppoce-caa vcamao, cé8 mi din az8 kazca co opo8 fi camoac8 din naptera of-fivlaa8 accemante za sici-lop8 no dinaxnps deazins daz ppoceca ppo-cxpics nentpa sama do imnopt8, mi kandi of-fivlaa8 accemante na fi tol8odata astopicat8 nentpa sama do imnopt8 daz cnenia mi kalimea avcaop8 oalente.

## 2. Kazitateo civiazal vo o a co adzane.

### §. 3.

#### a) Pevpateao vncenapil.

Kazitateo civiazal vo o a co adzane o detep-minz of-fivlaa8. Avect8 civiazal co na annaia an-tp'and mod8 neavtemlop8 nentpa mepio.

Capea din vfarz a naketozop8, ankaaminte-lop8 cé8 a mizaoe-lop8 do tpancnopt8, kapl can8 a co nana caa civiazal, o do azca na ca fi8 amia, anaz8 ca co notz adzane civiazal an mod8 kop-pecaoncaop8 ckonaxal na annaiaepoa materiazal ppecpic8 nentpa avécla fi8 azo mecsp8 din usp-ton of-fivlaa8.

Kondaxlop8a8 mepilop8 o onkerat8 a favo avcao vncenapilant za nactc, ankaaminto cé8 na mizaoe-lop8 do tpancnopt8, no kapl of-fivlaa8 zo na af-fva de azca cno a notz annaia civiazal.

Kandi za azolo rapdinoao, verkapico, dovelo cé8 kandapiao azol za az8 opekapi npru8 a lo ppe-lop8 a lo koppeamantiazal cé8 a lo kandaxal opo8 fi8 cnaplo az naccnito, cé8 za az8azc, azoic8o op naketelo ankaamintalo, ankaamintapico opo8 fi8 azla do panto ankaamint ca na co notz adzane on8 civiazal ccaop8, ankaamintiazal na decaxpa avcto vblemzi no cneceao celo, prin apmazo tol8 ca8 na anprivi na ca co anpveicka npruic vatemate, ca co verkaeck8 azoic8o, ca co ppoceao anka-amintapico nozo mva.

An cneviz kandi na fi8 na mepilao ca co avco mi azol ca ai co adzanz civiazalo de nazm8, kondaxlop8a8 mepilop8 o anketopit8 a addzao no cneceao celo materiazal do azca nentpa azat8, vape fi8 dictinvepo de pocio mo caazipimo, do e fana cé8 cfopz co namesc8 kop dea. Fzita-nz8 do ca p m8 vo e do azca nentpa ankaamint mi civiazalo de nazm8 co opo8 da deaa of-fivla.

Na fi8 de azca na kopdeao ca fi8 do kazitateo vnz mi amla do tapo, ankaamint ca notz qine am-paketao, mi ca na fi8 temepo ka za naccn op-ka co va polo. Kopdeao co va ctpave tol8edzina at8, no az8 za ca ffepi modz8 amnaxetepi mi

csak azt az elmálházás módja megengedi, s akkép alkalmaztatnia, hogy mindenik pecsétnél, melly föl-  
teendő, a zsinég két vége szilárd csombókban e-  
gyesüljön.

A csombókon kívül a zsinég mindkét végéből  
vékony zsinegnél körülbelül  $\frac{1}{2}$  lábnyi, vastag zsi-  
negnél pedig körülbelül 1 lábnyi hosszúságú darab  
főnhagyandó, melly főnmaradott végek arra szolgál-  
landnak, hogy szükség esetében a hivatal ítélete  
szerint a csombókozás még erősbé tétessék. A zsi-  
negnek, mindenik ráteendő ölompecséténél, egész  
hosszában egyetlen egy darabból kell állania, min-  
den hozzátoldás, s a végek összekapcsolására szük-  
ségesen kívül minden más csombók nélkül.

A hivatal annakutánna a darab összecsombo-  
kozását az o végre előszabott sodronysinorral  
olly módon köteles áthuzni s összekötni, továbbá  
a pecsétet olly elővigyázattal köteles rátenni, hogy  
a zsinég, a sodronysinor vagy a pecsét megsértése  
nélkül a föltelt zár fel ne nyitathassék.

## 4. §.

## b) Különös kellékek.

Hogy a vámhivataloknál egyforma eljárás lé-  
tesíthessék, s hogy a hivatalos zár alá teendő áruk  
elküldői olly helyzetbe telessenek, miszerint ezen  
áruk elmálházását a hivatalos zár föltételére alkalm-  
mas módon eszközöljék, az elmálházásnak leginkább  
előforduló neveire nézve következő rendeltetik:

A zsákoknak összetoldás nélküli anyagból  
kell állaniok, a belső oldalon összevarva, s akkép  
bezárva kell lenniök, hogy a zsinég a máthatúval  
a zsák nyílásán többször áthuzassék, s a zsák be-  
zárása (ugynevezett feje) annakutánna a zsinég  
ráhuzása, szorosán körültekeréső és csombókozása  
által képezetössék.

Vászonba, viaszos vászonba s illyes anyagokba  
vart kötegek és málhák a zsineggel kereszt-  
ben, és pedig akép köbitendők, hogy a zsinég min-  
den összetérésénél szilárd csombók képezetössék.  
Azonkívül az elmálházási anyagot összetartó varrá-  
soknak rendszerint, arra alkalmas zsineggel egy  
hüvelyknyi közökben kigyózza kell még egyszer  
átvarva lenniök.

E végett a zsinég áthuzásának lefelé 2 hü-  
velyknyi közökben s viseza fölfelé, ezen zsinég két  
végének egyesítése végett, a főnebbi közök közé-  
pén kell történnie.

Ha az illyes kötegek vagy málhák különös  
nagyiságuk, úgy nem szükséges, hogy a varrások  
kigyózó fölülvarrása egyetlen egy zsineggel tör-

packung zusammenzuhalten vermag und daß eine  
Sprengung oder Zerreibung der Kordel nicht zu  
besorgen ist. Dieselbe muß jedesmal so straff  
angezogen sein, als es die Verpackungsart ge-  
stattet und sie muß in der Art angewendet wer-  
den, daß für jedes Siegel, welches angelegt wer-  
den soll, die beiden Enden der Kordel sich in  
einer festen Verknotung vereinigen.

Ueber den Knoten hinaus ist von beiden  
Enden noch eine Länge von etwa  $\frac{1}{2}$  Fuß bei  
einer dünnen und von etwa 1 Fuß bei einer  
dicken Kordel übrig zu lassen, welche übrig blei-  
benden Enden dazu dienen sollen, um im Falle  
des Erfordernisses nach dem Ermessen des Am-  
tes die Verknotung noch zu verstärken. Für je-  
des anzulegende Bleisiegel muß die Kordel nach  
ihrer ganzen Länge aus einem einzigen Stücke  
ohne irgend eine Zusammenfügung und ohne  
einem anderen als dem zur Verbindung der En-  
den erforderlichen Knoten bestehen.

Das Amt hat hiernach die Verknotung des  
Stückes mit der zu diesem Zwecke vorgeschriebe-  
nen Drahtschnur der Art zu durchziehen und zu  
verbinden, dann das Siegel mit solcher Vorsicht  
anzulegen, daß ohne Verletzung der Kordel, der  
Drahtschnur oder des Siegels der angelegte Ver-  
schluß nicht eröffnet werden kann.

## §. 4.

## b) Besondere Erfordernisse.

Um ein übereinstimmendes Verfahren der  
Zollämter zu erzielen und um die Versender von  
Waaren, welche unter amtlichen Verschluss zu  
legen sind, in die Lage zu setzen, die Verpackung  
dieser Waaren so einzurichten, damit dieselbe als  
zur Anlegung des amtlichen Verschlusses geeig-  
net erkannt werden könne, wird für diejenigen  
Verpackungsarten, welche am häufigsten vorkom-  
men pflegen, Folgendes angeordnet:

Säcke müssen aus ungestückeltem Materiale  
bestehen, auf der inneren Seite genäht sein und  
so geschlossen werden, daß die Kordel mittelst  
einer Packnadel mehrere Male durch die Mün-  
dung des Sackes gezogen und dann erst durch  
Zuziehung, feste Umwicklung und Verknotung der  
Kordel die Verschließung (der sogenannte Knopf)  
des Sackes gebildet wird.

Ballen und Päckchen in Leinwand, Wachs-  
leinwand und dergleichen Materiale genäht, sind  
mit der Kordel kreuzweise, und zwar so zu um-  
geben, daß bei jedem Zusammentreffen der Kor-  
del ein fester Knoten gebildet wird. Außerdem  
sollen in der Regel die Nähte, welche das Ver-  
packungsmateriale zusammenhalten, mittelst einer  
hierzu geeigneten Kordel in Zwischenräumen von  
1 Zoll schlangenförmig übernäht sein.

Um dieses zu bewirken, wird das Durch-  
ziehen der Kordel nach abwärts in Zwischenräu-  
men von 2 Zoll und zurück nach aufwärts, um  
nämlich beide Enden dieser Kordel zu vereinigen,  
in der Mitte der obigen Zwischenräume  
stattzufinden haben.

Sind solche Ballen oder Päckchen von beson-  
derer Größe, so ist es nicht nöthig, daß das  
schlangenförmige Übernähen der Nähte mittelst

ші се ва аплика амла, дикътихъ пентръ фикаре сі-  
цілѣ че ва фі а се адъне, амъндое капетеле кор-  
делей съ се димпрезне дитр'о димодътръ стръне.

Дела подѣ диколо се ва май лъса дела амън-  
дое капетеле о лъциме кам де  $\frac{1}{2}$  пичторѣ ла кор-  
дѣаа съегіре ші кам де 1 пичторѣ ла зна гробъ;  
ачетѣ капете, че се май ласъ, ворѣ серві дн касѣ  
де лисъ дснъ ръсіроа къ кале а оффіціалі ка съ  
се май дитрѣскъ димодътра. Пентръ фикаре сі-  
цілѣ де лъмъѣ, че е а се адъне, е де лисъ ка  
кордѣаа дн тоѣ лъцимеа еі съ фіз нѣмай дит-  
тр'ена фъръ вер' о димодътръ ші фъръ вер' знѣ  
алѣ подѣ, декътихъ ачела че е де лисъ пентръ дит-  
презнареа капетелорѣ.

Дснъ ачѣта оффіціалѣ ва пентрнде димодъ-  
тра корделей къ рѣтанълѣ де сартъ прескриѣ  
пентръ ачѣтѣ сконѣ ші'лѣ ва димпрезна амла, апол  
ва адъне сіцілѣ къ атаре прекавѣне, дикътихъ  
съ нѣ се потъ десфаче пакѣтлѣ фъръ вѣтомареа  
корделей, а рѣтанълѣ де сартъ сѣ а сіцілѣлѣ.

## §. 4.

## b) Речерте спеціалі.

Спре а дитрѣдъче о униформитате дн проче-  
сара оффіціелорѣ де ватъ, ші спре а пѣне дн  
старе по еспедиторіи мерчелорѣ, че снтѣ а се пѣне  
съ сіцілѣ, ка съ димпакете мерчѣле ачѣте амла,  
дикътихъ съ се рекъппоскъ, съ се поте адъне сі-  
цілѣлѣ оффіціале ла джиселе, се ординъ рѣмѣтореле  
пентръ модърѣле де димпакетаре, че окърѣ орди-  
нармѣте май десѣ:

Сачіі кастъ съ фъ дн матеріѣ фъръ пѣтече,  
късѣдї по партеа дилънтѣрѣ ші съ се стрънѣ а-  
шѣ, дикътихъ кордѣаа съ се потъ пѣтрече къ о зп-  
дреа меі де мѣте орї prin гѣра сакълѣ ші апол  
стрънѣрѣдѣсе, дикътихъ рѣдѣсе ші димодътрѣ  
таре кордѣаа съ се формѣсе дикѣсара сакълѣ  
(нѣмѣтѣ вѣмълѣ еі).

Коліі ші пакѣтеле късѣте дн пѣнъ, пѣнъ  
чѣрѣтѣ ші ате ассеміні матеріе се ворѣ димпре-  
дѣтра къ кордѣаа крѣчимѣ вѣла, дикътихъ ор знде  
се дикълѣсече кордѣаа съ се факъ знѣ подѣ  
стрънѣ. Афаръ де ачѣта пѣте късѣтреле карї  
цінѣ матеріалълѣ де димпакетаре съ се май траъ  
о късѣтръ къ о кордѣа аккомодатъ пентръ ачѣта  
дн депѣтрѣлі де кѣте знѣ десѣтѣ дн формѣ де  
шерпе.

Спре а фаче ачѣта, кордѣаа се ва пѣтрече  
дн жосѣ дн депѣтрѣлі де доѣ десѣте ші днанол  
дн сѣсѣ дн мѣжокълѣ депѣтрѣліорѣ де сѣсѣ, пент-  
тръ ка съ се димпрезне амъндое капетеле ачѣтелѣ  
корделе.

Къндѣ атрї колі сѣ пакете ворѣ фі де о мѣ-  
пѣме спеціале, нѣ е де лисъ, ка късѣтра дн формѣ  
де шерпе пѣте късѣтреле матеріалълѣ съ се факъ



ténjék, sőt az több zsinokok alkalmazása által történhetik, azonban ezek mindegyike külön ólmpeccsét alá teendő, s úgy alkalmazandó, hogy olly közők ne maradjanak, mellyek a hivatalos zár ismerhető megsértése nélkül fölnyitathatnának s ismét bezárathatnának.

Olly anyagban kötegek és málhák, melly varva nincs, egy vagy több zsineggel annyiszor körítendők, hogy a peccsétok alkalmazása által a hivatalos zár alá tett kötegnak s teljes tartalmának azonossága biztosítottassék.

Ezen föltétel létezése mellett, a hivatal itélete szerint kivételesen olly anyagban kötegeknek s málháknál is, melly varva van, a zárás főnebbi módjával meg lehet elégedni, s az ezen kötegek vagy málhák varrásai kigyózó fölülvarrásának követelése mellőzhető.

A zárásnak főnebbi módja egyszersmind az elmáhházás mindazon nemeire nézve is érvényes, mellyek ezen szabályban világosan nem emlittetnek.

Be nem göngyölt fa-ládák, minőségökhoz képest a zsineggel annyi helyen huzandók át s ennekutánna annyi peccsétel látandók el, hogy a láda egészen vagy részletes fölnyitása a zár megsértése nélkül ne legyen eszközölhető.

Begöngyölt ládák úgy kezelendők, mint a kötegek.

Bőrládák a zsineggel keresztben körítendők, s ha be vannak göngyölve, kötegekként kezelendők. A zárpántának az ütközővel pusztán zsineg általi összeköttetése nem elegendő. A mennyiben bőrládák olly tárgyakkal, mellyeket utazók nem kereskedés végett visznek magukkal, hivatalos zár alá teendő, a megsinorozásra szükséges anyag a hivatal által adatik.

A hordóknak egész dongából és fenekéből kell állaniok, úgy, hogy mindegyik donga egytellen egy darabban a hordó egész hosszát betöltse, s minden egyes fenékdarab egyik dongától másiblg érjen.

Olly hordók, mellyeknek fenékdarabjai vagy dongái hosszában egynél több darabból állanak, vagy mellyeken egyébként toldások avagy nyílások vannak, a hivatalos zár föltetésére nem alkalmasak.

Száraz tartalmu hordók, mindkét oldalon, azon helyen, hol a fenék be van eresztve, legalább is két, egymással szembeálló dongán átfurandók. A zsineg lyukakon s a feneken keresztben olly módon huzatik át, hogy két vége a fenék közepén összeérjen, melly ponton annakutánna az összekötendő. Ha a feneknek a dongákba nincsenek beeresztve, hanem csak a dongák belső oldalára rakott abroncsok által tartatnak össze, úgy a dongák áthuzása alkalmával ezen abroncsok is áthuzandók, úgy, hogy azok a zsineg által a dongákhoz

einer einzigen Kordel geschehe, es kann vielmehr durch Anwendung mehrerer Kordeln erfolgen, doch muß jede für sich unter Bleiverchluß gelegt und dieselben müssen so angebracht werden, daß sie nicht Zwischenräume übrig lassen, welche ohne fennbare Verlegung des ämlichen Verschlußes geöffnet und wieder geschlossen werden könnten.

Ballen oder Päckc in solchem Materiale, welches nicht genäht wird, müssen so oft mit einer oder mehreren Kordeln umgeben sein, daß durch die Anlegung der Siegel die Identität des unter ämlichen Verschluß gelegten Ballens und seines vollen Inhaltes gesichert ist.

Bei dem Vorhandensein dieser Bedingung kann nach dem Ermessen des Amtes ausnahmsweise auch bei Ballen und Päckc in einem Materiale, welches genäht ist, mit der obigen Art der Verschließung sich begnügt und von der Forderung des schlangenförmigen Ueberruheus der Nähte dieser Ballen oder Päckc abgegangen werden.

Die obige Art der Verschließung gilt zugleich für alle diejenigen Verpackungsarten, deren in dieser Vorschrift nicht ausdrücklich erwähnt wird.

Kisten von Holz, welche nicht emballirt sind, müssen je nach ihrer Beschaffenheit an so vielen Punkten mit der Kordel durchzogen und hiernach mit so vielen Siegeln versehen werden, daß die gänzliche oder theilweise Eröffnung der Kiste ohne Verlegung des Verschlußes nicht bewirkt werden kann.

Emballirte Kisten sind so wie Ballen zu behandeln.

Koffer werden mit der Kordel kreuzweise umgeben, und, wenn sie emballirt sind, wie Ballen behandelt. Die bloße Verbindung der Krampe mit dem Haken mittelst einer Kordel ist nicht genügend. Soferne Koffer mit Gegenständen, welche Reisende nicht zum Handel mit sich führen, unter ämlichen Verschluß gelegt werden sollen, wird das zur Verschmürung erforderliche Materiale von dem Amte beigegeben.

Fässer müssen aus ganzen Dauben und Bodenstücken bestehen, so daß jede Daube in einem einzigen Stücke die ganze Länge des Fasses ausfüllt und jedes einzelne Bodenstück von der einen Fassdaube zur anderen reicht.

Fässer, deren Bodenstücke oder Dauben der Länge nach aus mehr als einem Stücke bestehen, oder welche sonst Einsatzstücke oder Oeffnungen haben, sind zur Anlegung des ämlichen Verschlußes nicht geeignet.

Fässer mit trockenem Inhalte müssen zu beiden Seiten da, wo der Boden eingesetzt ist, mindestens in je zwei gegenüber vordringenden Dauben durchgebohrt werden. Die Kordel wird durch die Löcher und kreuzweise über den Boden in der Art gezogen, daß die beiden Enden im Mittelpuncte des Bodens zusammenlaufen, bei welchem Puncte sie zu verknüpfen sind. Sind die Boden nicht in die Dauben eingefügt, sondern nur durch Meise, welche an der inneren Seite der Dauben eingelegt sind,

normal az o cinaraz kopdca, vi co na noté fave az mal maite kopdca, azca atavul fizkape nentpa cine co na neno cas cigizasz de nasmaz, mi co voré auzaina amla, azcaiz ca na co loco enapari printpa dancera, kapl ca co noto docfave mi cap ca co azkadz fapz a co sznnoctvo sztemarca cigizasz offiziasc.

Koail cész paketele az materialaz, vo na co kocz, co voré amarevlsra az o kopdca cész mal maite do attea opf, azcaiz prin adanrepa cigizasz ca co accerape identitaca paketaaz nacz cas cigizaz offizialo mi a denainitazet mepvil vo konpindo eaz.

Am accemino amarevlsrapo, offiziasz do az azfaza az azlo, va noté az modé ocvenvlsnalo a co msazami az cigizatsra az modsz do mal casz mi az koail mi paketele az materialaz, vo co kocz, mi va noté a na upolindo kacztara mopsitz necto kacztara avocorpé koail cész paketo.

Modszaz mal do casz do cigizatsra co va azpazka totodatz mi az tote modapilo do ampaketspc, vo na c'az kommemoratis ecpccz az avcciz upecpintiz.

Azazlo do azcmaz, kapl na canté azfizmspato, co voré netrepe daz azaitatca azpé az kopdca azp'atate nentpzi mi anol ai co voré adano atate cigizaz, azcaiz azda ca na co noté dockido do toté cész az naplo fapz sztemarca cigizasz.

Azazlo azfizmspato co voré ipanta az koail.

Kazfopolo co voré amarevlsra az kopdca azpvimz, mi do voré fi azfizmspato co voré ipanta az koail. Namal amarevlsrapo fopazaz do casz do azkaztsra az vclz do kocz npla kopdca na va fi do azkazcz. Dcaz azfopolo az ozlenlo, vo kaztopil dcaz az cine na nentpa kommepiz, voré fi a co neno cas cigizaz, atavul materialaz do azcaz nentpa azratpa co na da dcaz offiziasc.

Eztololo kaziz ca fiz din dovo mi din azpzi do fndavo azpzev, azcaiz fizkape dorz dint'ana ca amuzinecz totz azpvimca aztolasz, mi fizkape naplo a fndakazaz ca azkazaz dcaz o dorz a sztolasz az azta.

Eztololo, a az kopora azpzi do fndavo cész dovo kazca az azpvimca azpé din mal maite fpcctc, cész kapl canté azpaito op az rapo, na canté azkomodato capo a ai co adanc cigizasz offizialo.

Eztololo az mopti azkato co voré rzapl do amzndoo azpvimca az fndapil vclz azpiz azpin azto doo dovo onazco zna azleiz. Kopdca co va ipazo prin rapa azpvimz necto fndakaz amiz, azcaiz amzndoo kantele ca co azpvimca az mizakazaz fndaszaz mi az nentpaz avccia ca co aznode. Dcaz fndavcllo na voré fi amzszate az dovo, vi voré fi cipanco normal az vepkziao, vo canté naco az naploa din azntps a dovelopé, atavul az netrepeca dovelopé co voré netrepe mi vepkziao amla, azcaiz avccia ca pemzuz az co-



és a fenekeken keresztül megerősítve msradjanak, s hogy ezen megerősítés által a fenekek vagy azok egyes darabjainak elvételre megakadályoztassék.

Folyadékokkal töltött hordók nem ömpecsétekkel, hanem szájokon és a csapon viaszpecsétekkel zártnak lo, melly alkalommal a hordó szájára tett viaszpecsétek a megrongálástól egy darab fölöttük megerősített pléhvel óvandók meg. A hordókon som titkos, sem pedig ismét becsinált látható furásoknak nem szabad lenniök. Ha ilyenek mindamellert is léteznének, ugy azok világosan bejelentendők s hivatalosan lepecsétlendők.

Gyulókony folyadékokkal töltött hordóknak, a mennyiben a viaszpecsétek veszély nélkül nem alkalmazhatók, vagy vászonba avvagy illyesmibe göngyölve, vagy pedig boríték-hordókkal ellátva kell lenniök.

Bogöngyölt hordók kötegekként kezeltoenek.

Borítók-hordóknak akkép kell oldkésztve lenniök, mint a száraz tartalmu hordóknak.

A palackoknak nyakukon erösen kiült karimával kell ellátva lenniök. A nyílás zórájára megfelelő nagyságu hólyag vagy vászon teendő, mellynek végei szoroson a palack nyakához kötendők.

Azon módot, melly szerint a vaspályakocsik s gúzhajók vagy más kocsik s hajók, avvagy ezen szállító eszközök egyes osztályai hivatalos zár alá teendők, azon különös rendelotek határozzák meg, mellyek által az illető forgalomra vonatkozó hivételes vámhivatali eljárás szabályoztatik. Ott, hol különös határozatok nom léteznek, minden egyes esetben, mellyben az üzár alkalmazandó, az áruszállító által ezen zár alkalmazása végett a vámhivatali rendelotéhoz képost kellő intőzkedés teendő.

5. §.

c) Az elmalhászás kelléke a világosan föltételezett, teljesen biztosító csomózárnál.

Azon esetekben, mellyekben a teljesen biztosító csomózár világosan a hivételes vámeljárás föltételeül üzetett ki, az áruk tartályainak vagy

- a) még egy második teljesen jó, azaz nem szakadozott s nem toldozott vászon s e f. göngyöltbe varrva, egy vagy több zsineg által keresztben körítve, s a külső göngyölt anyagát összetartó varrásoknak, egy vagy több arra alkalmas zsineggel, a kötegekre nézve kijelölt szabályban elbadott mó-

festgehalten, so müssen bei der Durchziehung der Dauben auch diese Weise damit durchgezogen werden, so daß dieselben mittelst der Stordel zuverlässig an den Dauben und über dem Boden befestigt bleiben und daß durch diese Befestigung die Wegnahme der Boden oder einzelner Stücke derselben gehindert wird.

Fässer mit Flüssigkeiten werden nicht mittelst Bleisiegel, sondern am Spunde und Zapfen mittelst Wachsiegel unter amtlichen Verschluss gelegt, wobei die Wachsiegel am Spunde durch ein darüber befestigtes Stück Blech vor Beschädigung zu verwahren sind. Die Fässer dürfen weder verborgene, noch sichtbare wieder verschlossene Bohrlöcher haben. Wären solche dennoch vorhanden, so müssen sie ausdrücklich angezeigt und amtlich versiegelt werden.

Fässer mit brennbaren Flüssigkeiten müssen, soferne die Anwendung von Wachsiegeln ohne Gefahr nicht zulässig erscheint, entweder in Leinwand oder dergleichen emballirt oder mit Ueberfässern versehen sein.

Emballirte Fässer werden wie Ballen behandelt.

Ueberfässer müssen gleich Fässern mit trockenem Inhalte vorgerichtet sein.

Flaschen müssen am Halse mit einem nach außen stark vorragenden Bande versehen sein. Ueber den Verschluss der Oeffnung ist ein Stüch Blase oder Leinwand von entsprechender Größe zu legen, dessen Enden dem Halse der Flasche fest anzubinden sind.

Die Art und Weise, in welcher Eisenbahnwagen und Dampfschiffe, oder auch andere Wagen und Schiffe; oder einzelne Abtheilungen dieser Transportmittel unter amtlichen Verschluss zu legen sind, bestimmen die besondern Vorschriften, mittelst welcher das ausnahmsweise zollamtliche Verfahren für den betreffenden Verkehr geregelt wird. Wo durch besondere Bestimmungen nicht vorgesehen ist, muß in jedem einzelnen Falle, in welchem die Anwendung des Raumverschlusses stattzufinden hat, von dem Waarenführer die angemessene Vorkehrung zur Anlegung dieses Verschlusses nach der Anordnung des Zollamtes getroffen werden.

§. 5.

c) Erforderniß der Verpackung bei ausdrücklich bedingtem, vollkommen sicherndem Collien-Verschlusse.

In den Fällen, in denen ein vollkommen sichernder Collien-Verschluss ausdrücklich zur Bedingung eines ausnahmsweisen Zollverfahrens gemacht ist, müssen die Behältnisse der Waaren entweder

- a) in eine zweite durchaus gute, d. i. nicht zerriffene und nicht gestückelte Emballage von Leinwand oder dgl. eingenäht, mit einer oder mehreren Stordeln kreuzweise umgeben, und es müssen die Nähte, welche das Materiale der äußeren Emballage zusammenhalten, mittelst einer oder mehrerer

kapitato, andznenite prin kopdosa de dope mi peste fndand, mi prin andzneniroa aucta cu ce andznedico, ka cu na ce pote lsa fndand cef neskapisa nprui dintp'andzand.

Бстоиеле ку флзидитъ цл не се воръ сицила ку сициле оффициал де пльмвъ, чи ку сициле де черъ анзликте ла актнзмлъ гърел ми ла ченъ; ансз сицилалъ де черъ дела актнзмлъ гърел се ва ан-пръ де влетаро прин'р'о пльквзъ де тинкоа че се ва анзненитъ тече сицил. Бстоиеле сз не авъ газро перфорато нче актнске нче вьзто че сар с'аъ актнмъ. Декртва се воръ аффа де аucte, се воръ аррета еспресъ ми се воръ сицила дин оффициал.

Бстоиеле ку флзиде аупринсзчюсе, декртва не се воръ поте аднске ла днскеле сициле дз черъ фъръ перикмлъ, се воръ днфшзтра дн пьнзъ, сз се воръ вьга дн сьправстоие.

Бстоиеле днфшзtrate се воръ tranta ка коли.

Сьправстоиеле е де лнсз сз фьз пропартате антормал ка встоиеле ку мерчл зскате.

Бстоиеле аъ сз фьз ла гьтх ку о мьрчиньторъ емитъ таре афаръ. Песте актнзмлъ дела гъръ се ва пне знъ петекъ де кемикъ сз де пьнзъ де мьрчине кьрреспнсьторе, але кьрл капеле се воръ лера сьрансъ де гьтмъ встелиел.

Модзалъ, кьм аъ а се пне сьз сицил оффициале трьсзреле кьлморъ ферекате ми пьиеле ку аьре, сз ми алате трьсзре ми пале, оп орекарл десчрчизре але аuctоръ мжлоче де транепортъ, се детерминъ дн прескрителе специал, прин каре се пьгьл прочесзра есчепизпале а оффицилоръ де ватъ центр, ресчепизмъ коммерчл. Кьнд не се ва фьз превезтх прин дисчезчлси специал, аьчл дн фьче касъ, дн каре е а се сицила епдгмъ, кондектормъ мерчлоръ ва фьз овлератъ а фаче препьрчлсиале аммоспате центр аднспереа сицилалъ дьнъ ordinьчлнеа оффицилалъ де ватъ.

§. 5.

c) Модзалъ кьм аре сз се факъ днпакетароа, кьнд есте пьсз кондицнне еспресъ, ка сз се аднзъ ла коли сицилъ ассекьрторъ деплинъ.

Дн касрпеле, кьнд дн прочесзра есчепизмале а оффицилоръ де ватъ ва фьз кондицнне еспресъ, ка сз се аднзъ ла коли сицилъ ассекьрторъ деплинъ, днпьнзмтеле мерчлоръ аъ сз фьз сз

- a) кьсчло дн адоа днфшзспьзтзръ де пьнзъ сз алъ матерпз вьнъ песте тотъ, адекъ перпль ми пенетечлз, днпречьрате кьчлмъ ку зна сз мап мьлате корделе ми кьсчтра дела материалмъ днфшзспьзтзрел де асчпра, сз фьз сьправсчете кьм се кате ку зна сз мап мьлате корделе аккомодате центр ачча-



A hivatalos mér megsértésének fölfedezése esetében, úgy a vám- mint a büntető eljárás tekintetében, az erre vonatkozó rendeletek szerint kell eljárni.

A levett ólompecséteknek mindég a hivatalnál kell maradniok; azoknak időszakonkénti beszolgáltatása és eladása iránt a fönálló szabályok épségben maradnak.

Baumgartner s. k.

258. szám.

## Kibocsátványa

a pénzügyministeriumnak 1853-diki december 1-ről,

kiható minden koronaországokra,

az 1850 február 9-kén és augusztus 2-kán kelt illetéktörvények 51/103 dijszabási tételle I. D. pontjának alkalmazása iránt.

A birodalmi törvénylap LXXXV. dar. 259. sz. kiadott és szétküldetett december 9-kén 1853.

Az 1850. február 9. és augusztus 2. illetéktörvény 51/103 dijszabási tételle I. D. pontja alatt foglalt első bírósági ítéletek és végzések csak akkor osnok ivenként egy forintos bélyeg alá, ha az említett dijszabási tételben I. A. alatt érintett ítéletekhez vagy végzésekhez nem tartoznak, azaz, ha a peres tárgy értéke 50 frton túl nem hág.

Baumgartner s. k.

: 59. szám.

## Kibocsátványa

a pénzügyministeriumnak 1853-diki december 5-ről,

kiható minden koronaországokra,

a Bosnyákországba s a többi török tartományokba fegyverkivitel eltiltása iránt.

A birodalmi törvénylap LXXXV. dar. 260 sz. kiadott és szétküldetett december 9-kén 1853.

A hadsereg főparancsnokságával, továbbá a külügyi s kereskedelmi ministeriumokkal egyetértőleg, a fegyverek s lőszer tárgyakkal Bosnyákországba s a többi török tartományokba kivitele tiltatik s ezen tilalom a kihirdetés napjától fogva lépend hatályba.

Baumgartner s. k.

Im Falle einer entdeckten Verletzung des öffentlichen Verschlusses ist sowohl was das Zoll- als das Strafverfahren betrifft, nach den hierauf Bezug nehmenden Anordnungen zu verfahren.

Die abgenommenen Bleistegel haben stets bei dem Amte zurückzubleiben; über deren periodische Abfuhr und Veräußerung bleiben die bestehenden Vorschriften aufrecht.

Baumgartner m. p.

No. 258.

## E r l a ß

des Finanzministeriums vom 1. December 1853,

wirksam für alle Kronländer,

in Betreff der Anwendung der Tarifpost 103 I. D. des Gebührengesetzes vom 9. Februar und 2. August 1850.

Im Reichsgesetzblatte LXXXV. Stück No. 259, ausgegeben und versendet am 9. December 1853.

Die in der Tarifpost 103 I. D. des Gebührengesetzes vom 9. Februar und 2. August 1850 bezeichneten Urtheile und Erkenntnisse erster Instanz unterliegen nur dann dem Stempel von Einem Gulden von jedem Bogen, wenn sie nicht unter die in der gedachten Tarifpost sub I. A. ange deuteten Urtheile oder Erkenntnisse gehören, das ist, wenn der Werth des Streitgegenstandes 50 fl. nicht übersteigt.

Baumgartner m. p.

No. 259.

## E r l a ß

des Finanzministeriums vom 5. December 1853,

wirksam für alle Kronländer,

Verbot der Waffen-Ausfuhr nach Bosnien und den übrigen türkischen Provinzen.

Im Reichsgesetzblatte LXXXV. Stück No. 260, ausgegeben und versendet am 9. December 1853.

Im Einverständnisse mit dem Arme-Ober-Commando, dann mit den Ministerien des Außern und des Handels, wird die Ausfuhr von Waffen- und Munitionsgegenständen nach Bosnien und den übrigen türkischen Provinzen verboten, und hat dieses Verbot mit dem Tage der Kundmachung in Wirksamkeit zu treten.

Baumgartner m. p.

Антимандрате ка ед дескопоро веро време а цивилни оффициале, асног асног ан припинга прочесел де бамп; кэч ми ан припинга прочесел пенсал, се ва прочеде дэур ординатив-нэриле чо кэчэ ментре ачэста.

Сигиле де пасэсе чо се ворэ аса ворэ ре-мане тотдесна а офис; ментре еснелреа нэри-динэ ми ванзареа лорэ ворэ асе палоре прескрип-теле чо кэчэ.

Baumgartner m. p.

Nr. 258.

## Декретълэ

minicetprazl de finance din 1. Decembrie 1853,

pentru tote țepele imperiazl,

decupe anulicapea noctazl tarifale 103 I. D. аз леце де танце дин 9. Фебрарис ми 2. Август 1850.

Ан вкелинзл империяле мэнэриазл LXXXV, Nr. 259, есрадате ми трэмиэч ан 9. Децембре 1853.

Сантингеле ми децисиие форазл ариэс ан-семнате ан ноцтаэ тарифале 103 I. D. аз леце де танце дин 9. Фебрарис ми 2. Август 1850 се ворэ сэпэне а етирмэ до снэ флоринэ ментре фиркаре колэ нэмаг асног, кэнд нэ се ворэ динэ де сантингеле ми децисиие ансемнате ан мемо-ратзл ноцэ тарифале, адекь кэнд валореа овле-тазл де прочесэ нэ ва фи мал маре де 50 флоринл.

Baumgartner m. p.

Nr. 259.

## Декретъ

аз minicetprazl de finance din 5. Decembrie 1853,

pentru tote țepele imperiazl,

прин каре се проивече еспортареа армелорэ кэре Босниа ми челелате провиние треченил.

Ан вкелинзл империяле мэнэриазл LXXXV, Nr. 260, есрадате ми трэмиэч ан 9. Децембре 1853.

Ан анделлере кэ команда сэпретэ де оште, азол кэ minicetprazl де естерне ми кэ челэ де коммерцл, се проивече еспортареа армелорэ ми овелелорэ де мэнэриэне кэре Босниа ми челе-лате провиние тречесул, ми проивере ачэста ва интра ан антибитате дин зюа пэвликэреп.

Baumgartner m. p.



260. szám.

**Rendelete**

a bel- igazság- és pénzügyi ministereknek 1853. december 6-ról, a Görzi és Gradiskai hercegitett grófság s. Trieszt városa és vidékének politikai és bírósági szervezete iránt.

A birodalmi törvénylap LXXXVI. dar. 261. sz. kiadatott és szétküldetett december 10-kén 1853.

261. szám.

**Rendelete**

az igazságügyminisiteriumnak 1853. december 4-ről,

kiható a birodalom egész területére, a lombárd-velencei királyságot, Dalmátországot, a Tirol és Vorarlbergi hercegitett grófságot, Krakkó városát s egykori vidékét, továbbá a katonai határőrséget kivéve,

az elhalt kereskedők özvegyeik általi folytatólagos vezetése iránt.

A birodalmi törvénylap LXXXVIII. dar. 264. sz. kiadatott és szétküldetett december 20-kán 1853.

Az elhalt kereskedők özvegyeik általi folytatólagos vezetése iránt támadt kétség folytán, az igazságügyi minisiterium a kereskedelmi minisiteriummal egyetértőleg következőket találja rendelendőnek:

A bejegyzett kereskedő özvegye, kit a kereskedés folytatásának joga illeti, köteles négy héti határidő alatt, melly fontos okok nélkül hat hónapon túl nem terjeszthetik, abbéli nyilatkozatát, valjon a kereskedést át akarja-e venni, a kereskedelmi bíróság elé terjesztetni; — ezen nyilatkozat megtörténteig, mellyre az özvegy szükség esetében kellő kényszerítő eszközök által szorítandó, nekie a kereskedelmi bíróság által megengedtetetik, miszerint a kereskedést egyelőre a férje által vezetett őzim alatt folytassa.

Ha az özvegy azt nyilvánítja, hogy ő a kereskedést saját számadására akarja átvenni, ugy neki megengedtetik, hogy ő a címét „N. N. özvegye“ címre váltóztathassa át. Ha pedig a kereskedést az előbbi cím alatt akarja folytatni, erre az elhalt kereskedő örökösének beleegyezésén kívül még a kereskedelmi bíróság különös engedelmé is szükséges, melly ez iránt a kereskedelmi és iparkamara véleményét köteles kikérni.

Krauss s. k.

Nr. 260.

**Verordnung**

der Minister des Innern, der Justiz und der Finanzen vom 6. December 1853, betreffend die politische und gerichtliche Organisirung der gefürsteten Grafschaft Görz und Gradiska, der Markgrafschaft Istrien und der Stadt Triest mit ihrem Gebiete.

Im Reichsgesetzblatte LXXXVI. Stück No. 261, ausgegeben und versendet am 10. December 1853.

No. 261.

**Verordnung**

des Justizministeriums vom 4. December 1853,

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches, des Königreiches Dalmatien, der gefürsteten Grafschaft Tirol und Verarlberg, der Stadt Krakau und ihres ehemaligen Gebietes, dann der Militärgränze, über die Fortführung der Firmen verstorbenen Handelsleute durch deren Witwen.

Im Reichsgesetzblatte LXXXVIII. Stück No. 264, ausgegeben und versendet am 20. December 1853.

Aus Anlaß eines hinsichtlich der Fortführung der Firmen verstorbenen Handelsleute durch deren Witwen hervorgekommenen Zweifels, findet das Justizministerium im Einvernehmen mit dem Handelsministerium Folgendes anzuordnen:

Die Witwe eines protokollierten Handelsmannes, welcher das Recht zukommt, die Handlung fortzuführen, hat dem Handelsgerichte binnen einer Frist von vier Wochen, welche ohne wichtige Gründe nicht über sechs Monate ausgedehnt werden darf, ihre Erklärung, ob sie die Handlung übernehmen will, vorzulegen; — bis diese Erklärung erfolgt, wozu sie erforderlichen Falles durch angemessene Zwangsmittel zu verhalten ist, kann ihr von dem Handelsgerichte die Bewilligung erteilt werden, die Handlung einstweilen unter der von ihrem Ehegatten geführten Firma zu verwalten.

Erklärt die Witwe, die Handlung auf ihre Rechnung zu übernehmen, so ist es ihr gestattet, die Firma auf N. N.'s sel. Witwe umzuändern. Will sie aber die Handlung unter der früheren Firma fortzuführen, so bedarf sie hierzu nebst der Zustimmung der Erben des verstorbenen Handelsmannes der besondern Bewilligung des Handels- und Gewerbekammer einzuholen hat.

Krauß m. p.

Nr. 15.

**Opdinъчине**

a minictrъst de intorne, a chem de justicie si a chem de finance din 6. Decembrie 1853, despre opranicarea politice si judecatorestice a comitatului principescъ Gorizia si Gradiska, a marionatsului Istriei si a chemului Triest cu teritoriul ei.

An gazetina si imperiale marionatsului LXXXVI, Nr. 261, ctpadati si trimick an 10. Decembrie 1853.

Nr. 261.

**Opdinъчинеa**

minictrъst de justicie din 4. Decembrie 1853,

pentru toti supincaii imperiale, afara de pemsii rombardo-venetiană, pemsii Dalmatice, comitatului principescъ Tiroli si Vorarlberg, cetatea Krakovia si teritoriul ei de mai înainte, anul de confintia militare,

despre kondictiunile de a nopta nedscule firma penocajilor necojitoli.

An gazetina si imperiale marionatsului LXXXVIII, Nr. 264, ctpadati si trimick an 20. Decembrie 1853.

Născânduce pndocul de nota nedscule cu nopta firma penocajilor necojitoli, minictrъst de justicie an pncelucero cu minictrъst de commerce a af. l. si cu ilalo a ordina armatorele:

Nedsna anul necojitoli pncopolokolal, kapo apo pndok de a kontinca necojulal, na fi oscaral an terminul de patru centimane, ce fapz moliso pondereco na co na nota pncolnui neclo moco ane, a'ni da na judecual commercealo dekarvalanca coo, do voloco a cscucno necojulal acsura coo; — pncul na dmpoa avcctel dekarvalant, pentru kapo an kacul do lincul co na oscaral mi prin mijlovo forpulinu amecpato, judecual commerceale al na nota da necpiclino do a adminictra deokmdat necojulal coo firma vo a noptalil vpratalil el.

Dekarvaland nedzva la necojulal no komolal coo, al na fi necpicul do a scimea firma no: vedzva penoc. N. N. Kap volindil ca a kontinca necojulal coo firma do mai înainte, alnvi no lncul pncolpoo epculoril penocatalil necojitoli, na avil lincul pentru avccta do necpiclino necojialo a judecual commerceale, kapo na cere an pncolnca avccta onialncea kamepol komm-pulal mi indcctipal.

Krauce m. n.



262. szám.

## Kibocsátványa

a kereskedelmi ministeriumnak a pénzügyi ministeriummal egyetértőleg 1853. december 12-ről,

kibalt minden koronaországokra, a katonai határőrségen kívül,

az 1852. november 3-kán kelt rendelettel (birod. törv. lap 220. sz.) kiszabott ügyvivőségi illetékek lefizetése iránt.

A birodalmi törvénylap LXXXVIII. dar. 265. sz. kiadatott és szétküldetett december 20-kán 1854.

Az 1852. november 3-kán kelt rendelet (bir. törv. lap 220. sz.) 1. §-ban kijelent ügyvivőség folytatásárai engedelem megnyerésü végett szükséges, hogy a folyamodó előbb az engedelemért fizetendő illetéket valamely adóhivatalnál vagy pénzügyi járási pönztárnál letelgye. A folyamodó ezen illetéket az idézett rendelet 7. §-nak határozatai szerinti kötelei számítani, s a mennyiben az valamely maximumban van megállapítva, ezt a számítás alapjául venni. Az adóhivatal s illetőleg a pénzügyi járási pönztár a fizetőnek nyugtatványt ad, melly az ügyvivőség megengedősébiti kérvényhez melléklődő, s melly nélkül a lérelem nem teljesíthetik. Ha az engedelem megtagadtatik, vagy ha a leteltnél csokélyebb illeték szabatik ki, ugy a letelt illeték a végzés elmulatása s vévény mellett, azon hivatal által, mellyről a letétel történt, egészen vagy részleg visszamadatik.

Baumgartner s. k.

263. szám.

## Császári rendelet

1853-diki december 19-ről, a szolgálalt altisztek s közlegényeknek polgári alkalmazásokba való átlépése iránt.

A birodalmi törvénylap LXXXIX. dar. 266. sz. kiadatott és szétküldetett december 23-kán 1853.

A hadseregomboli altisztek és katonák hosszas és hű szolgálatainak megjutalmazása végett, azok polgári szolgálatokba való átlépésének kellő módoni szabályozását elhatároztam, s ehhez képest, minis-tereim és birodalmi tanácsom meghallgatása után, következendőket rendeltem:

1. §.

Azon polgári szolgálati helyek, mellyek az ezen rendelet folytán kimondott határozatokhoz képest

No. 262.

## E r l a ß

des Handelsministeriums im Einvernehmen mit dem Finanzministerium vom 12. December 1853,

wirksam für alle Kronländer, außer der Militärgränze,

über die Einrichtung der, mit der Verordnung vom 3. November 1852 (Reichsgesetzblatt, No. 220) vorgeschriebenen Agentie-Gebühren.

Im Reichsgesetzblatte LXXXVIII. Stück No. 265, ausgegeben und versendet am 20. December 1853.

Zur Erlangung der Bewilligung zu dem, im §. 1 der Verordnung vom 3. November 1852 (Reichsgesetzblatt, Nr. 220) bezeichneten Agentie-Geschäfte ist erforderlich, daß der Bewerber zuvor die für die Bewilligung zu entrichtende Gebühr bei einem Steuer-Amte, oder aber bei einer Finanz-Bezirkscaffe erlege. Es liegt ihm ob, diese Gebühr nach den Bestimmungen des §. 7 der bezogenen Verordnung zu berechnen, und, soweit dieselbe mit einem Maximalbetrage festgesetzt ist, diesen der Berechnung zu Grunde zu legen. Das Steuer-Amt und rücksichtlich die Finanz-Bezirkscaffe ertheilt dem Erleger eine Quittung, welche dem Gesuche um die Bewilligung zur Agentie beizuschließen ist, und ohne welche auf das Gesuch nicht eingegangen werden darf. Wird die Bewilligung verweigert oder eine geringere als die erlegte Gebühr bemessen, so wird der erlegte Betrag ganz oder theilweise gegen Vorweisung des Bescheides und gegen Empfangsbefähigung von dem Amte zurückgestellt, wo der Ertrag statifand.

Baumgartner m. p.

No. 263.

## Kaiserliche Verordnung

vom 19. December 1853, den Uebertritt gebienter Unterofficiere und Gemeine in Civil-Anstellungen betreffend.

Im Reichsgesetzblatte LXXXIX. Stück No. 266, ausgegeben und versendet am 23. December 1853.

Ich finde Mich bewogen, zur Belohnung lang und treu geleisteter Dienste der Unterofficiere und Soldaten Meines Heeres, deren Uebertritt in Civil-Bedienstungen in angemessener Weise zu regeln und demgemäß, nach Vernehmung Meiner Minister und Anhörung Meines Reichsrathes, Folgendes zu verordnen:

§. 1.

Jene Civil-Bedienstungen, welche nach den im Verfolge dieser Verordnung ausgesprochenen

Nr. 262.

## Декретъ

министерства де коммерции и финансовъ къ министерства де финанце дин 12. Децембра 1853,

кентръ толе корона империяла, афаръ де коронала милитаре,

деспре респандереа танселоръ кентръ аинице прескрипе прин ординъчинеа дин 3. Ноембра 1852 (взлетинъла лецилоръ империяла, Nr. 220).

Ан взлетинъла империяле тьзънкисъла LXXXVIII, Nr. 265, естратакъ ми тьмичъ дин 20. Децембра 1853.

Спро а кьтъта пермичине кентръ тьзеле де аинице днценате дин §. 1 алъ ординъчинеа дин 3. Ноембра 1852, се чере, на аспирантеле съ депъкъ маи днаинте танца че аре съ респандъ кентръ пермичине ла знь оффицис де контрибуцине ськъ ла о кассъ финанциаре де черкъ. Елъ ва фи деторъ а компста ачестъ тансъ дъкъ дичъсчъчинеа §.7 алъ чинател ординъчинеа, ми дькъ ача тансъ ва фи дефинтъ днтр'о кьтине масимале, ва лаа де тьмичъ ла компстаре ачестъ кьтине масимале. Оффицисъла де контрибуцине ми респентиве касса финанциаре де черкъ ва да депоситъоръла о китанъ, каре се ва алътъра ла черереа пермичинеа кентръ аинице, ми фьръ каре черереа нъ се ва лаа дн коидеръчине. Недъндъсе пермичинеа ськъ компстъндъсе о тансъ маи микъ дькъкъ чеа депсъкъ, атанчи сьма депсъкъ се ва ресчистъ днтреръ ськъ дн парте де кьтаре оффицисъла зндо с'а депсъкъ не лънъ арътареа ресолъчинеа ми не лънъ адеверипе де сьченере.

Баумгартнеръ м. п.

Nr. 263.

## Ordinançъ

днперътоаскъ дин 19. Децембра 1853, деспре интраеа дн постри а сьтоффициарилоръ ми солдацилоръ, карі алъ сьрбитъ дн оете.

Ан взлетинъла империяле тьзънкисъла LXXXIX, Nr. 266, естратакъ ми тьмичъ дин 23. Децембра 1853.

Боиндъ а ремснера сьрпигело простате тимъкъ днделънратъ ми къ крединъкъ дькътрь сьвт-оффициарили ми солдацил оетел теле афелъ къ кале а перъла дн модъ кьнииниоцъ тьчереа лоръ дн постри чивил, ми а ордина дн конформитате къ ачестъа зрмьтореле, дъкъ че амъ акълатъкъ не министри мей ми не конциалъкъ мей империяле:

§. 1.

Постризе чивил, карі дъкъ дичъсчъчинеа че кинъ дн дькърсъкъ ачестел ординаце се воръ нотъ

kizárólag csak hadseregombeli szolgált altiszteknek és közlegényeknek adományozhatók, e követeltek:

- Szolgái és kezelési állomások minden országfejedelmi hivataloknál, álladalmi vagy olly intézeteknél, mellyek egészen vagy részleg álladalmi jövedelmekből javadalmaztatnak;
- a végrehajtás alsóbb szolgálathoz tartozó olly állomások az álladalmi vaspályáknál, a posta- és táviró-intézeteknél, a bányá-, erdősz- és söhivataloknál, a kiencslári gyáraknál s a t. mellyekhez az olvasás, irás és számolás tudásán kívül, csak a különös szolgálati működésekeni gyakorlati jártasság szükséges;

Az ezen két osztályban foglalt szolgálati állomásoknak és a velök egybekapcsolt járandóságoknak, valamint az azok elnyerésére meghívántató különös képességnek jegyzéke külön fog közhírre léteetni.

## 2. §.

A megelőző szakaszban kijelelt szolgálati állomások kizárólag a katonaság számára tartvák fön, s erre nézve kivételnek csupán akkor van helye, ha az illyes szolgálati állomás betöltésére alkalmas katonai egyén nem léteznék, mi iránt katonai részről a hadsereg főparancsnoksága általi elismerésnek kell kiadva lennie.

A bányá- és söügynél létező, ellátási képességgel bíró kincstári munkások és szolgák azonban, a bányá- és söüg körében ezen állomásokra is a szolgált katonákkal egyenlő igényel bírnak; az illyes állomásoknak az említett minőségű munkások és szolgáknak lett adományozásáról azonban a hadsereg főparancsnoksága nyilvánosságban tartás végett értesítendő.

Epenügy a pénzügyórség tekintetében létező szabályok is fönmaradnak.

## 3. §.

Az 1. §-ban említett állomások betöltésénél az alább nevezett katonai szolgálati osztályok, kimutatott jó magaviselet és a betöltendő különös állomásra mulhatlanul meghívántató tulajdonságok bírása mellett az itt előadott sorrendben veendő figyelembe, jlesen:

- mindenek előtt az őrmesterek és az egyenlő tisztségbeliek;
- káplárok és az egyenlő tisztségbeliek, ha ök (a és b) legalább is két szegődési időn át, még pedig a másodikban mint önkénytesek az 1849. december 23. törvény értelmében, szolgáltak, azok további elsőbbséggel bírván, kik több önkénytes szegődést kiszolgáltak;
- olly altisztek, kik még a szegődési idő eltelte előtt háboruban — vagy szolgálathoz teljesítése közben béke idején is — megsérültek, a nélkül, hogy ez által a polgári szolgálathani alkalmazásra való képességet elvesztették volna, az a) és b) alatti fokozattal.

Bestimmungen ausschließlich nur an gebiente Unterofficiere und Gemeine Meines Heeres verliehen werden dürfen, sind:

- Dienere und Manipulationsposten bei sämtlichen landesfürstlichen Aemtern, Staats- oder solchen Anstalten, welche ganz oder zum Theile aus Staatsmitteln dotirt werden;
- die dem executiven unteren Dienste angehörigen Posten bei den Staats-Eisenbahnen, bei den Post- und Telegraphen-Anstalten, bei den Berg-, Forst- und Salinen-Aemtern, bei den Aerial-Fabriken u. s. w., zu welchen außer der Kenntniß des Lesens, Schreibens und Rechnens nur eine praktische Übung in die besondern Dienstesverrichtungen erforderlich ist.

Das Verzeichniß der unter diesen beiden Kategorien begriffenen Dienstposten und der damit verbundenen Bezüge, sowie der zu deren Erlangung erforderlichen speciellen Qualification wird besonders kund gemacht werden.

## §. 2.

Die im vorhergehenden Paragraphen bezeichneten Anstellungsstellen sind ausschließlich dem Militär vorbehalten, und es tritt hierin bloß dann eine Ausnahme ein, wenn zur Befehung eines solchen Dienstespostens kein taugliches Militär-Individuum vorhanden sein sollte, worüber militärischer Seits die Befähigung durch Mein Armees-Ober-Commando vorliegen muß.

Provisionsfähige Aerial-Arbeiter und Diener des Berg- und Salinenwesens haben jedoch im Bereiche desselben auch auf diese Stellen mit gebienten Militärs gleichmäßigen Anspruch; über die geschehene Verleihung solcher Stellen an Arbeiter und Diener der bezeichneten Kategorie ist jedoch dem Armees-Ober-Commando zum Behufe der Evidenzhaltung die Mittheilung zu machen.

Ebenso bleiben die, rücksichtlich der Finanzwache bestehenden Vorschriften aufrecht.

## §. 3.

Bei Befegung der im §. 1 erwähnten Stellen sind nachbenannte Militär-Dienstes-Kategorien bei ausgewiesener guter Conduite und für den speciellen Posten unumgänglich erforderlichen Eigenschaften hierzu in der hier angegebenen Reihenfolge zu berücksichtigen, und zwar:

- vor Allem Feldwebel und gleichgestellte Chargen;
- Corporals und gleichgestellte Chargen, wenn dieselben (a und b) wenigstens zwei Capitulationen, worunter die zweite als Freiwillige im Sinne des Gesetzes vom 23. December 1849, gebient haben, mit weiterer Bevorzugung derer, die mehrere Freiwilligen-Capitulationen zurückgelegt haben;
- Unterofficiere, welche noch vor vollstreckter Capitulation vor dem Feinde — oder durch dienstliche Anlässe auch im Frieden — invalid wurden, ohne hierdurch die Verwendbarkeit im Civil-Dienste eingebüßt zu haben, mit der Abstufung wie ad a) und b);

konferipio namel cato-officiariopis mi condanioris vo ad cepitit an octea mea, cant:

- noctipio do cepitopit mi do mania... [text continues]
- noctipio ve ce gins de cepitopit do [text continues]

Koncernuvsnes noctipio; do cepitopit [text continues]

## §. 2.

Noctipio pncepnato an §. pncepnato cantis pncepnato namel noctipis militipit, mi pncepnato [text continues]

Ance onepapit cepitopit mi cepitopit deca fodinea de minepo mi do capo, vel es drentis do pncepnato, nopti ad an pncepnato [text continues]

Aceminea mi pncepnato deca noxia finansuipio pcepnato an noctipio.

## §. 3.

La denampico an noctipio commemorale an §. 1, co nopti [text continues]

- mal pncepnato do topt cepitopit mi pncepnato cepitopit; [text continues]
- kopnopapit mi pncepnato cepitopit, deca [text continues]
- cepit-officiariopit, nopti pncepnato inimipit, op [text continues]

d) a tüzér- és várnok-csapatoknak, az utász- és hajós-testnek sérvítési ellátási nyiltelevelekkel vagy főtartási okmányokkal ellátott, továbbá bucsulevéllal elbocsátott altisztjei, ha a köteles szegődési időn túl hallgatag legalább is négy évig szolgáltak;

e) más csapatoknak a d) alatt kijelölt osztályba tartozó altisztjei, kik a szegődés kiszolgálása után legalább is négy évre ujrászegődtek;

f) oly szabadosok és közlegények, kik mint önkénytesek legalább is egy szegődést kiszolgáltak, és vagy hallgatag tovább szolgálnak, vagy sérvítési ellátási nyiltelevekkel s főtartási okmányokkal ellátva, avagy bucsulevéllal elbocsátva;

g) oly szabadosok és közlegények, kik az első önkénytes szegődés eltelte előtt a c) alatt kijelölt módok valamelyikén a katonai szolgálatra alkalmatlannokká válnak.

Azon altisztek, valamint azon közlegények, kik ellenség előtt szolgáltak, a hasonló osztálybeliek között különös figyelembe veendőek.

#### 4. §.

A fönkjelölt katonáknak az 1. §-ban elősorolt állomások rondszerint csak az első alkalmazási fokozatban adományozandók, azonban figyelemmel kell lenni arra, hogy oly egyének, kik mellett hosszas, kitünő katonai szolgálat szol, s kik már annak folyama alatt tisztségükönél fogva, továbbá ismételt önkénytes szegődések miatt magasb illetéket huztak, oly első alkalmazásokat nyerjenek, mellyekkel az 1. §-ban kijelölt neműek közül magasb fizetéssel javalmazott szolgálati állomásokba előlépés reménye van egybekapcsolva.

Különös érdemű altisztek, kivételesen mindjárt eredetileg is illy magasb fizetéssel egybekapcsolt állomásokba tétethetnek, a mennyiben az illető szolgálatág legfelsőbb hatósága ezt, az ez által érdekelt, már korább alkalmazottak méltányos igényeivel összehozhatathatónak találja.

Az illy különös érdemű katonák hadseregem főparancsnoksága által az illető legfelsőbb hatóságoknak mindég különösen megnevezendők, s a legfelsőbb hatóságok ezekre minden kitelhető figyelemmel lenni kötelesek. Ennek teljesítéséről az általános kimutatásban mindég világosan jelentés teendő.

#### 5. §.

Még azon, előreláthatólag ritka esetekben is, midőn az említett, kirekesztőleg az altisztek és legénység számára főtartott helyekre alkalmas egyének a katonai rendből hiányoznának, azoknak más-honnani betöltése nem történhetik a nélkül, hogy előbb arra az illető ministerium vagy az illető legfelsőbb hatóság különös engedelmé ki ne kéretett és meg ne adatott volna, melly utóbbiak e végett

d) mit Invaliden-Versorgungs-Patenten oder Reservations-Urkunden betheilte, dann mit Abschied entlassene Unterofficiere der Artillerie- und Genie-Truppen, des Pionnier- und Flottillen-Corps, wenn sie mindestens vier Jahre über die pflichtmäßige Capitulation stillschweigend fortgeblieben haben;

e) Unterofficiere der ad d) bezeichneten Kategorie von den anderen Truppenkörpern, welche nach vollstreckter Capitulation sich wenigstens auf vier Jahre reengagiren ließen;

f) Gefreite und Gemeine, welche als Freiwillige wenigstens Eine Capitulation vollstreckt haben und entweder stillschweigend weiter dienen oder mit Invaliden-Versorgungs-Patenten- und Reservations-Urkunden betheilt sind oder auch mit Abschied entlassen wurden;

g) Gefreite und Gemeine, welche vor beendigter erster Freiwilligen-Capitulation in einer der sub e) bezeichneten Arten in Abgang kommen.

Den Unterofficieren, so wie jener Mannschaft, welche Dienste vor dem Feinde geleistet haben, ist in der gleichen Kategorie eine vorzugsweise Beobachtung angedeihen zu lassen.

#### §. 4.

Den vorbezeichneten Militärs sind die im §. 1 angeführten Posten in der Regel nur in der ersten Anstellungsstufe zu verleihen, es ist jedoch darauf Rücksicht zu nehmen, daß jene Individuen, welche eine langjährige, ausgezeichnete Militär-Dienstleistung für sich haben und die schon während derselben nach ihrer Charge, dann wegen wiederholter Reengagierung als Freiwillige in höheren Gehaltsbezügen standen, solche erste Anstellungen erhalten, mit welchen die Anwartschaft auf die Vorrückung in höher besoldete Posten der im §. 1 bezeichneten Gattung verbunden ist.

Unterofficiere von besonderer Verdienstlichkeit können ausnahmsweise gleich urprünglich in derlei höher besoldete Posten untergebracht werden, in sofern die oberste Behörde des betreffenden Dienstzweiges dieß mit den billigen Ansprüchen der hierbei betheiligten bereits vorhandenen Angestellten vereinbarlich erkennt.

Solche besonders verdienstliche Militärs sind durch Mein Armee-Ober-Commando den betreffenden obersten Behörden immer speciell namhaft zu machen, und die obersten Behörden haben ihnen die thunlichste Berücksichtigung angedeihen zu lassen. Ueber den Befolg ist in der General-Anweisung immer ausdrücklich zu berichten.

#### §. 5.

Selbst in jenen, vorausichtlich seltenen Fällen, wo es bei den besagten für Unterofficiere und Mannschaft ausschließlich reservirten Dienstposten an dazu geeigneten Individuen aus dem Militärstande mangeln sollte, darf zu einer anderweitigen Besetzung nicht geschritten werden, ohne vorerst hierzu die specielle Genehmigung des bezüglichen Ministeriums oder der betreffenden

d) сьвтофѣііаріі ірзпелорѣ де артилеріі міденіа, ал корпусалі до піоніері мід де флотіа, карі ас крпзаті патенте де провісіоне де інваліді, оп докзмінте де ресервчїіне, аноі карі ас емітї кз демісіоне, деакз ас сервітї дн із-чере челї рзгїнї днкз патрз ані песте капіталчїінеа оваліатї;

e) сьвтофѣііаріі катероріел нзмїте сьв d) дела алате корпусалі де ірзпе, карі дспз дмпамїнта капіталчїіне с'аз рѣдпролатї челї рзгїнї днкз не патрз ані;

f) сьвкорпораріі мід солдартї сімпалі, карі ас ф-кзтї ка волзтарі челї рзгїнї о капіталчїіне мід ас сервекї маі днколо дн ізчере, ас крпзтарї патенте де провісіоне де інваліді, оп докзмінте де ресервчїіне, ас емірї кз демісіоне;

g) сьвкорпораріі мід солдартї, карі днаїнте де дмпамїіреа днтеїел капіталчїінеі де волзтарі, ас днветатї дн сервігї дн врснзатї дн модїі аррїтеїі сьв c).

Сьвтофѣііаріі, прекзм мід ачелі солдартї, карі ас прекатї сервіге днаїнтоа інімікзлї, ворѣ авѣ дн ачсамі катероріі преферїнгї.

#### §. 4.

Поцспїзе днсемнато дн §. 1, се ворѣ да нзмїііорѣ мїлітарї де рѣгзлї дн днтелзлї градї де аналїкчїіне; се ва днрїііі днсе, ка ачела, карі ас дн фавореа сса знї сервігї мїлітаре дндѣзн-гатї мід кз ладзї, мід карі днкз сьві ачелї сімплї дспз градзлї лорѣ, аноі пентрз ренедїта рѣдпро-ларе ка волзтарі ас австї саларіе маі маї, сь дї се део атарї аналїкчїінеі де градзлї днтелї, кз карі сь фїз днпрезнатї дрентзлї де днаїтаре дн поцспїі кз саларіе маі маї де катерорїа днсем-натї дн §. 1.

Сьвтофѣііаріі кз мерїте маі алесе се ворѣ нотѣ ашшезїре прїн есчечїіне днкз дела днчє-натї дн атарї поцспїі кз саларіе маі вьне, деакз сьпрема асторїтате а ресентївзлї ратї де сервігїі ва рекзнпосче, кз ачєаста се нотѣ дншкаре кз дрентеле прелїнсіні але чєлорѣ че се афїлї аналїкзїі де маі днаїнте дн ачелї ратї.

Атарї мїлітарї кз мерїте маі алесе се ворѣ фаче кзнпоскзїї тотдєзна спедїалмінте прїн сьпрема моа коммандї де оцте ресентївєлорѣ асторїтзїї маі днаїте, мід ачєасте 'І ворѣ авѣ калї се ва нотѣ маі мзлї дн консідерчїіне. Рескзїтзлї сь ва днсемна тотдєзна еспречї дн концентзлї гїнерале.

#### §. 5.

Клар мід дн ачєлє каскрї, че се спорї кз ворѣ фї раре, кзндї пентрз нзмїтєлє поцспїі ресервато нзмаї сьвтофѣііарїлорѣ мід солдартїлорѣ кз с'ар афїла персоне капачї дн стзлзлї мїлітаре, нс се ва нзмїіі аалї денспїре маі днаїнте де а се чєре мід крпзта декларареа ресентївзлї мїністерїі оп а ресентївсі асторїтзїї маі днаїте, каре пентрз ачєаста, маі днаїнте де а да декларареа, оп, кзндї



vagy saját kebelökben keletkező illyes eseteknél, mielőtt az arrai engedelmet megadná, vagy magának a máshonnan betöltéshez fognának, előbb, a katonák kijelölése végett, hadseregem főparancsnokságával még egyszer értekezni kötelesek.

Ha mindamellét is valamely szolgálati állomás ezen rendelettel ellenkezőleg a katonaságnál nem szolgált folyamodonak adományoztatott, ezen betöltés érvénytelennek tekintendő, s a bűnös a törvényellenesen alkalmazottnak kármentesítésére közigazgatási uton szorítandó.

#### 7. §.

Az előleges gyakorlat alul a katonák rendszerint fölmentendők; ha azonban ez a szolgálat érdekével és az azzal egybekötött működések minőségével egybe nem férne, a gyakorlat ideje legalább lehetőleg megrövidítendő.

#### 8. §.

Hogy a katonáknak lehetővé tétessék, miszerint az illyes gyakorlatot, vagy a netalán megkívántató egyszerű vizsgálatot már valószínű katonai szolgálattételük ideje alatt kiállják s ez uton az általuk elnyerni kívánt szolgálati állomásokra a szükséges előképzettséget megszerezhessek, nekik hat hónapigani kellő szabadság adhatatik, a rendszeresített járandóságok megtartása mellett; az illyes szabadsági idővel minden visszaélés megakadályozása végett az illető közigazgatási hatóság a hadsappal a szabadság kezdete és eltelte iránt közvetlenül értekezendik; és a szabadságot egyén a katonai illetékeket ez uton azon közigazgatási hatóság által huzandja, mellynél ő gyakorlatban van.

#### 9. §.

Hogy a szolgált katonák számára föntartott polgári szolgálati állomások megürülése alkalmával, azoknak különböző osztályaira nézve mindenütt elegendő számú katonai folyamodók közt lehessen választani, másrészt pedig az illyes alkalmazások adományozása az egész hadseregbe, szabályozott utalványozás ulján osztassék föl, ugy a katonaság számára rendelt állomások, mint az azokra hivatott folyamodók nyilvánosságban tartásának központositása szükséges.

Ezen nyilvánosságban tartás vezetője Bécsben egy, hadseregem főparancsnoksága alatt álló bizottmányra ruháztatik, melly álland mindegyik ministeriumnak, a hadsereg főparancsnokságának, továbbá a fő-számvevői igazgatóságának és a legfőbb rendőri hatóságának egy egy képviselőjéből, továbbá egy Altalan kinevezendő elölőlől.

obersten Behörde eingeholt und erlangt zu haben, welche letztere sich hietwegen oder bei in ihrem eigenen Mittel sich ergebenden ähnlichen Fällen, bevor sie eine solche Genehmigung erteilen oder selbst eine anderweitige Befegung vornehmen, vorher nochmals wegen Bezeichnung geeigneter Militärs mit Meinem Armeo-Ober-Commando ins Einvernehmen zu setzen haben.

#### §. 6.

Ist dennoch eine dieser Anordnung zuwiderlaufende Dienstesverleihung an einen im Militär nicht gebienten Bewerber erfolgt, so soll dieselbe als ungiltig behandelt, und der Schuldtragende zur Schadloshaltung des gesetzwidrig Angestellten im administrativen Wege verhalten werden.

#### §. 7.

Von der Zurücklegung einer vorläufigen Praxis sind Militärs in der Regel loszuzählen; wäre dieß aber mit dem Interesse des Dienstes und der Beschaffenheit der damit verbundenen Leistungen nicht vereinbar, so ist die Zeit der Praxis doch möglichst abzukürzen.

#### §. 8.

Um es den Militärs möglich zu machen, sich auch schon während ihrer activen Militär-Dienstleistung einer solchen Praxis oder auch der Ablegung einer etwa erforderlichen einfachen Prüfung zu unterziehen und sich auf diesem Wege die nöthige Vorbildung für die von ihnen aspirirten Dienstposten anzueignen, kann denselben ein angemessener Urlaub bis zu sechs Monaten, mit Beibehalt der systemmäßigen Bezüge, bewilliget werden; jedoch wird zur Verhinderung jeden Mißbrauches einer solchen Urlaubzeit sich die betreffende Verwaltungs-Behörde mit dem Truppenkörper directe wegen Antritt und Ablauf des Urlaubes einzuvernehmen und der Beurlaubte die Militär-Gebühren auf diesem Wege durch die Verwaltungs-Behörde, bei der er die Praxis bezieht, zu beziehen haben.

#### §. 9.

Damit bei vorkommenden Erledigungen der für gebiente Militärs gewidmeten Civil-Dienstposten für die verschiedenen Kategorien derselben allenthalben eine hinlängliche Anzahl von Militär-Bewerbern zur Auswahl vorliege, anderseits aber die Verleihung solcher Anstellungen auf die ganze Armee gleichmäßig im Wege geregelter Zuweisung vertheilt werde, ist die Centralisirung der Evidenzhaltung sowohl der für Militärs bestimmten Posten, als der dazu berufenen Aspiranten erforderlich.

Die Führung dieser Evidenzhaltung wird in Wien eine Meinem Armeo-Ober-Commando unterstehende Commission zu besorgen haben, bestehend aus Einem Repräsentanten jedes Ministeriums, des Armeo-Ober-Commando's, dann des General-Rechnungs-Directoriums und der obersten Polizeibehörde, ferner einem von Mir zu ernennenden Vorsitzenden.

atapi kacspti ce antamnatu alip la cine, mai pnsinto do a face auz denemipo ce sa mai pncipale pntu odats ka cnpema mea kommandu do octo nentpa pponsepea do mizita: l kszavl.

§. 6.  
Kandis ka loto aucto c'ap konfepi pntopra auctel opd'azvnti ap'and noctis znel kandidati ce n'a cepati ka octo, denemipo sa fi neszaidu, mi izauocaj ce sa koncipavo ne kazo adminicpatiaz a decdanna ne vclis denamit pntopra auctel.

#### §. 7.

Militapil do pcrsaz nops fi castigl do a face mai pnsinte ap'o pntipia; kandis pncio aucto sa c'ap notu pntipia ka intercesaj cep'uzat mi ka natspa ipesiorp pntepanato ka dancasaj, alsnvi timnasaj do pntipia ce sa c'apla totami pntipia sa fi ka notingz.

#### §. 8.

Cupo a face ka notingz, ka militapil pntu cas timnasaj cep'uzat nops militapo anticaj ce co dopriniz ka atapo pntipia, op ca co cnpansz la ap'and ecaminaj cimuz ce c'ap vepo, mi ka pnt auctis modis ca-mi kam'uso kannoocvinycto pntipim-pant ce nops fi do alact pnt noctisaj acupitaj, ai ce sa koncedo o auctingz amncapatz nanz sa wcco azni, dancasico mi c'ap'uzat cictomatiz; pncio cupo a pntepca sa c'ap'uzat do ant atapo timas do acingz, pccentia astopitato adminicpatiaz ce sa pntepavo doadpentiaz ka nopsaj ipntel docapo pntepentiaz mi omitsaj timnasaj do auctingz, mi acinte.ro konvocisnatiz sa ncpicno c'ap'uzat ceaj militapo upin astopitato adminicpatiaz, sa kazo co auctis pntipia.

#### §. 9.

Ka nedeonapto sa antamnatu do pntipia pnt noctipio vintil dectinate militapiorp, ce co auctis nentpa dincpelo materopio ant nantep do pntipia do kandidati militapil cupo sa c'ap'uzat, cap' no do auz nentpa ka konfepica atapop noctipil ce co pntipia pnt modis c'ap'uzat no totu pntipa upin acc-mnzvntul pcrsate, o deninca a pnto ant konccatiz vintipalo ataj do noctipio pcccpato militapiorp, kszaj mi do kandidati kszavl nentpa czo.

Unepco auctel konccatiz sa fi konccpizt pnt Biena znel komcciant c'ap'uzat c'ap'uzat me.ro kommando do octo, kazo komccizna sa auctis dntip'ant pntepccantato auz fikapil minicpiz, sa c'ap'uzat kommande do octo, auz dipentopats-aj nincpapo de pntipia mi auz c'ap'uzat astopitaj do nozigiz, anol dntip'ant pntepccatiz de kazo-aj sots denami eaj.



## 10. §.

Ezen bizottmány köteles minden polgári szolgálatteljesítésért folyamodó állásokról és közlegényekről egy főkönyvet készíteni és vezetni.

Ennek alapjául a katonai képességi beadványok szolgálatteljesítésre, melyek a hadsereg főparancsnoksága által kijelendő minta szerint, mindjárt ezen határozataim kihirdetése után minden csapatparancsnoktól bekérve és berkezésük után a bizottmányhoz utasítandók.

Ezen beadványokat az ezred- és szakaszparancsnokok személyes felelősségük alatt és a legszigorubb lelkiismeretességgel kötelesek szerkeszteni azon katonákról, kik ezen rendelet határozatai szerint még valóságos szolgálatteljesítés folyama alatt, vagy az ellátási állapotba való átlépésük idején, vagy bucsulevél melletti kilépésük alkalmával a polgári szolgálatteljesítésre folyamodásra igényel bírnak s errai folytatásukat kéri.

Az erre hivatott olly katonák folyamodásának könnyítése végett, kik erre csak a valóságos szolgálatteljesítésük után jelentkeznek (3. §. d, e, f), ezeknek megengedtetik, hogy ezen beadványok szerkesztése és beküldése végett a tartózkodási helyükhöz legközelebb állomásozó telep-parancsnoksághoz forduljanak.

Ezen képességi jegyzékek annakutána a főkönyv nyilvánosságban tartása végett a hadseregparancsnoktól és telepszakaszoktól az előirt szolgálatteljesítés uton az előjáró hadseregparancsnokságokhoz s ezek által hadseregparancsnoksághoz érnegyedeként beküldendők, valamint szinte ugyanezen uton az ebben utólagosan történő változások is esetenként bejelentendők.

## 11. §.

A bizottmány, mellyhez a beérkező képességi beadványok a hadsereg főparancsnoksága által foglaltattatni, ezekből — saját főkönyvének kiigazításán mellett — az illető ministeriumokhoz sat. leendő átküldés végett ugyanannyi egyes jegyzékeket fog készíteni, a hány különös közigazgatási ágak léteznek; az egyes jegyzékekbe mindenek előtt azon folyamodók veendőik föl, kik a különös közigazgatási ágak mindegyikére nézve kiválóképen alkalmasnak jelöltetnek ki; a csaknem minden hatóságokra nézve közös helyekért folyamodók pedig, az érintett egyes jegyzékekben kellő módon felosztandók.

## 12. §.

A ministeriumok s egyéb vezérő központi hatóságok kötelesek ezen jegyzékekben az elattuk álló hatóságokra nézve a további felosztást eszközölni, mi részben, a mi a különböző koronaországok szerinti kiosztást illeti, a folyamodó nyelvismeretei, tartózkodása, s a mennyire lehet, az egyes folyamodóknak netalán különösen nyilvánított kívánatai figyelembe veendőik lesznek.

## §. 10.

Diese Commission ist verpflichtet, ein eigenes Grundbuch aller zu Civil-Verdiensten aspirirenden Unterofficiere und Gemeinen anzulegen und zu erhalten.

Als Grundlage hierzu haben die militärischen Qualifications-Eingaben zu dienen, welche nach dem von Meinem Armees-Ober-Commando vorzuzulegenden Formulare gleich nach Veröffentlichung dieser Meiner Bestimmungen von allen Truppen-Commandanten einzufordern und nach dem Einlangen der Commission zuzuweisen sind.

Die Verfassung dieser Eingaben obliegt den Regiments- und Abtheilungs-Commandanten, unter persönlicher Verantwortung und mit strengster Gewissenhaftigkeit über jene Militärs, welche nach den Bestimmungen dieser Verordnung noch im Laufe ihrer activen Dienstleistung oder zur Zeit ihres Uebertrittes in den Versorgungsstand, oder ihres Austrittes mit Abschied sich um Verleihung einer Civil-Anstellung zu bewerben den Anspruch haben und um ihre Vormerkung dazu bitten.

Zur Erleichterung der Bewerbung der hierzu berufenen Militärs, welche sich erst nach erfolgtem Austritte aus der activen Dienstleistung hierzu melden (§. 3, d, e, f), wird denselben gestattet, sich wegen Verfassung und Einsendung dieser Eingaben an das ihrem Aufenthaltsorte zunächst stationirte Depot-Commando zu wenden.

Diese Qualificationslisten sind dann zur Aufbewahrung des Grundbuchs von den Truppenkörpern und Depot-Abtheilungen im vorgeschriebenen Dienstwege an die vorgesezten Armees-Commandanten und von diesen an Mein Armees-Ober-Commando vierteljährig einzusenden, wie nicht minder in gleichem Wege die sich hieran nachträglich ergebenden Veränderungen von Fall zu Fall anzuzeigen.

## §. 11.

Die Commission, welcher die einlangenden Qualifications-Eingaben vom Armees-Ober-Commando zugemittelt werden, hat aus denselben — nebst der Wichtigstellung des eigenen Grundbuchs — eben so viele einzelne Verzeichnisse, als besondere Verwaltungsweige bestehen, zur Uebermittlung an die betreffenden Ministerien u. zuzustellen; in die einzelnen Verzeichnisse sind zunächst diejenigen Bewerber aufzunehmen, die für jeden der besonderen Verwaltungsweige als speciell geeignet dargestellt werden; Aspiranten für solche Stellen aber, welche fast allen Behörden gemeinschaftlich sind, in die besagten einzelnen Verzeichnisse in angemessener Weise zu vertheilen.

## §. 12.

Die Ministerien und anderen leitenden Centralbehörden haben aus diesen Verzeichnissen die weitere Anreparitur für die unterstehenden Behörden vorzunehmen, wobei, was die Zuweisung nach den verschiedenen Kronländern anbelangt, auf die Sprachkenntnisse, den Aufenthalt des Bewerbers und nach Thunlichkeit auf den etwa besonders ausgesprochenen Wunsch der einzelnen Aspiranten Bedacht zu nehmen sein wird.

## §. 10.

Авгачъ коммисіоне е деторє а коммисіонє ми а цінє о карте принципале де тогї сьтоффіціарїлї ми солдацілї, карї аспірѣ ан пострїлї цивїлї.

Drentē tomels la aveacla vorē servi tabelele de carefickvlsnea militare, karī, dntz formularvlsz ce ce va da dektrē svprema mea kommandē de octe, ce vorē cere dektrē togl kommandangil de trne ndatē dntz pvlkareea avectel ordingne, mi ce vorē da azol la nsmta kommicsne.

Kommisneroa avectopē tabele, sē respnsctate personalo mi an koncviingē pīropost, kade avsupra kommandangilorē de reeminte mi descvrvitēre, descvpe avei militarī, karī, dntz dicvsvlsnile avectel ordingne, dntz sē serviulē lorē antivē, op an timvlsz kndē trcē an ctatslē de provicisne, aē kndē ecē k dimicisne, aē drentē de a komkre pentre znē postē civile mi cere a fi prenotagl svpe avectē sctolē.

Сврє а свлора комкринга ачелорē militarī кїзмagl svpe aveacte, karī ce dncvngē pentre atarī postrī dntz ce aē emitē din serviulē antivē (§. 3. d, e, f,) лї ce конведє, ка pentre коммиснерєа ми трмїтерєа avectopē tabele сз се dndrentē ктрē kommande depocitvlsz челлї mal svpōne de mezemantslē lorē.

Авсчє tabele de carefickvlsneo, svpe а цїнє дн концентē evidinte картеа принципале, се vorē трмїте не калеа оффїцїосъ дектрē корвтрїле де трне ми descvrvitērele de depocite la fїкаре трїлї лнї ла коммандєлє dntz, ми дектрē avecte ла svprema mea kommandē de octe; aveminea не aveactē кале се vorē arptā din kasē дн kasē скїмвтрїле че с'арē фачє mal не svpmē.

## §. 11.

Din tabelele de carefickvlsneo trmice de svprema kommandē de octe, kommicsneea, dntz ce va pentfїка пропїа сєа карте принципале, ва компїла аткте консемвчїлїлї, кждї ramī specialї de adminictrvlsne сmтē, svpe а лє да ла respnsvlele ministerie шчл; дн консемвчїлїлїе партикларї се vorē dncvrie mal dntz avei kandidagl, karī се провннē ка конвчїлї дн спецїлї pentre fїкаре ramē de adminictrvlsne; ear' avcipangil pentre atarī postrī, karī сmт kommcsne mal tsvporē avtoritvlgilorē, се vorē рептрїлї дн modē ammescraē дн лїетєлє сїнгларї.

## §. 12.

Din avectē консемвчїлїлї, ministeriele ми олте avtopitvlgї чїнтрал svpreme, vorē фачє рептрїлї mal de parte pentre avtopitvlgїе svordinate; dncv atv, ла рептрїлїеа dntz dїversеле цєрї але имперїлїлї, се vorē лза дн concidervlsne кппосчїнцєлє de limve, mezemantslē kandidagilorē, ми прєкчїлї ва fi кз notingē mi doringa че а arptatē fїкаре din el.

## §. 13.

A bizottmánynál, a katonák számára rendelt szolgálati állomások átnézete is szintugy folytonos nyilvánosságban tartandó. E végre minden ministeriumok s egyéb legfelsőbb közigazgatási hatóságok, valahányszor olly szolgálati állomások új föllállítása által, mellyek a katonaság számára föntartottak sorába tartoznak, vagy azoknak megszüntetése által sáf. változások keletkeznek, ezeket hadseregem főparancsnokságának tudtára adni kötelesek.

## §. 14.

A szóban forgó szolgálati állomásoknak valóssággal bekövetkező megürüléseivel, az azok betöltésére fölhatalmazott hatóságok, ezen jegyzékek szerint s az itt előadott szabályok szigorú figyelembe tartásával kötelesek a megürült helyek adományozásához fogni.

Különösen pedig a 3 §-ban kijelölt sorrend, melly szerint a folyamodók az alkalmazásokra igényvel birnak, a legszigorúbban megtartandó.

E végre a ministeriumok s más vezérk központi hatóságok által a 12 §-hoz képest készített részletes jegyzékek mindég mindegyik koronaország országfőnökének megküldendők, kivel minden közigazgatási ágbeli hatóságok, előforduló megürülések esetében, a katonai rendből alkalmas egyének kijelölése végett, értekezni kötelesek.

Az adományzás megtörténte az országfőnök útján a hadsereg főparancsnokságának mindég tudtul adandó, melly a bizottmányt arról értesítendi, s a különben még szükséges intézkedéseket megteendi.

A bizottmánynak gondoskodnia kell arról, hogy a katonai folyamodóknak a központi hatóságoknál s a koronaországokban az országfőnökknél létező előjegyzési lajstromai soha egészen ki ne meritessenek.

## §. 15.

Olly katonák, kiknek alkalmazások adományoztatnak, a pol. ári szolgálatoknál különös figyelembe vételhez való igényt elvesztik, ha ők azokba — saját hibájokon kivüli, szorosan bebizonyítandó akadályokat kivéve — a tudokra adott, méltányosan számítandó határidő alatt be nem lépnek.

Egy katonát sem kell akarata ellen polgári alkalmazás elfogadására szorítani.

## §. 16.

Az illyes polgári szolgálatokba lépett altisztek és közlegények katonai szolgálattidejének beszámítása, és azoknak ellátása tekintetében a jelenleg érvényes szabályok épségben maradnak.

## §. 17.

Épenugy az ideiglenesen nyugalmazottak újral alkalmazása iránt, fönlálló szabályokban sem történik jelen rendelet által semmi változás.

## §. 13.

Die Uebersicht der für Militärs gewidmeten Dienststellen ist bei der Commission in gleicher Weise fortwährend evident zu erhalten. Hierzu haben sämtliche Ministerien und sonstige obersten Verwaltungs-Behörden, so oft sich durch neue Einrichtung von Dienstposten, die in die Classe der dem Militär reservierten gehören, oder durch deren Erlöschen u. Veränderungen ergeben, diese Meinem Armee-Ober-Commando bekannt zu machen.

## §. 14.

Bei wirklich eintretenden Erledigungen der in Rede stehenden Dienstposten ist von den zu deren Besetzung autorisirten Behörden nach diesen Verzeichnissen und mit genauester Beobachtung der hier enthaltenen Vorschriften zur Verleihung der erledigten Stellen zu schreiten.

Ganz besonders ist aber hierbei die im §. 3 angegebene Reihenfolge, nach der die Bewerber auf Anstellungen Anspruch haben, strengstens einzuhalten.

Zu diesem Ende sind die von den Ministerien und anderen leitenden Centralbehörden in Gemäßheit des §. 12 verfaßten Particular-Verzeichnisse stets an den Landes-Chef jedes Kronlandes zu leiten, mit welchem sich die Behörden sämtlicher Verwaltungszweige bei stattfindenden Erledigungen wegen Namhaftmachung geeigneter Individuen aus dem Militärstande ins Vernehmen zu setzen haben.

Die geschehene Verleihung ist stets im Wege des Landes-Chefs an das Armee-Ober-Commando bekannt zu geben, welches die Commission davon in Kenntniß setzt, und das sonst noch Erforderliche veranlaßt.

Die Commission hat bedacht zu sein, daß die bei den Centralstellen und in den Kronländern bei den Länder-Chefs vorhandenen Vorkerfungslisten der Militär-Bewerber nie völlig erschöpft seien.

## §. 15.

Militärs, denen Civil-Anstellungen verliehen werden, verlieren den Anspruch auf vorzugsweise Berücksichtigung bei Civil-Bediensungen, wenn sie dieselben — unverschuldet, genau nachzuweisende Hindernisse ausgenommen — nicht binnen der ihnen bekannt gegebenen, nach Billigkeit zu berechnenden Frist antreten.

Gegen seinen Willen ist kein Militär zur Annahme einer Civil-Anstellung zu verhalten.

## §. 16.

Die dormalen geltenden Vorschriften bezüglich der Einrechnung der Militärdienstzeit, bann hinsichtlich der Versorgung der in derlei Civil-Bediensungen übergetretenen Unterofficiere und Gemeinen werden aufrecht erhalten.

## §. 17.

Ebenso wird an den bestehenden Vorschriften über die Wieder-Anstellung von Quiescenten durch diese Verordnung Nichts geändert.

## §. 13.

Koncedeniasz noctsirozi pecepsite miastpirozi co nozi nio aceminea deatpa kommissione an ctipo enidinto cape avecti ctoci, deatpa opt opin ppoape do noctpi nose se co nio de ctaca pecepsite miastpirozi, op opin ppoape nozi, co nozi ctave modifictant, avecti co nozi da do ctipo ctropo mel mese kommando do octo deatpa loto minictepiese zi ato astopituzi administratisa ctapeme.

## §. 14.

Antamuzandreo ctarango an noctepiso do kapl o nozi nio, astopituzio administratisa ct ppoapinea nozi, nozi ctami ctadala ct konceptio avectopz noctpi ctaz koncedeniasz avecti, mi octepandz ct amptatuzi pceptio ct ctapine ctia.

Anzo co ct octepa ct ctca mel ctapo piropo optinea do ctavctino optatiz an §. 3, ctaz ctapo konceptuzi ct ctent do ct ct amptatuzi.

Ctavo avecti ctoci, koncedeniasz naptctapit ctacta ctaz §. 12 deatpa minictepio mi deatpa ato astopituzi ctapeme, co nozi ctमिते totdeana ct ctaz nioctiz ct ctactepi ctpt, ct ctape an ctcepti do ctarango astopituzio ctctopz pamtatuzi do administratisa ct ct co ctavctio, ctctpa ct ct co ctaz ctactatiz ctctoneo ctacti ct ctactiz miastpa.

Denctipca ctacta co ct noticta totdeana opin ctacti noctpi ct ct ctpt ctapemel kommando do octo, ctapo ct ctctuzio ct kommissione mi ct ctoci ct ctaz mi ctacta co nozi mel ct do ctoci.

Kommissionen ct ctctuzi, ct nio ctacta ct ct ct ct do tot avectio ctcteo ctctapuziocti miastpti, co co ctct ct ctactepiso ctctuzi mi an ctctio ctctctant ct ctact noticti.

## §. 15.

Miastpit ctpt co denctocct an noctpi ctact, ctaz ctctant ctctin ctctctctocct co ct co ct ctctio, ct nozi ctctpa an ctca, ctpt ct ctact de ct ct konceptuzi ct ctctctuzi ct konceptio do ctpt noctpi, ctctpa ctact ctact co nozi ctctctio ct ctctco, ct ctpt ct ctct ct do ctact.

Anctopca noicti ctco ct co ct konceptioct nio ctct miastpti ct ctacta nocti ctact.

## §. 16.

Normctio ct ctct ctct an opictio adkomactepi ctctct do ctctuzi miastpa, anol doctape ppoctioctea ctctctctuzi mi ctactuziocti co ct ctctct an ctpt noctpi ctact, pamtatuzi an ctctpa.

## §. 17.

Aceminea opin optctctioct avecti ct co ctct ctctct an normctioct co ctct ctct dectio pamtatuzi ctct ct co ctct an ctact do pmoct.

## §. 18.

A katonák által polgári szolgálati állomásokért a polgári hatóságokhoz közvetlenül benyújtott folyamodások ezek által többé figyelembe nem veendőek, minthogy az azokrai igényvel bírók a katonai közbélyök közbenjárására utasítvák.

## §. 19.

A főnebbi határozatok pontos teljesítésének és eikerének biztosítása és nyilvánosságban tartása végett, a ministerumok s egyéb legfőbb központi hatóságok az alájuk rendelt hatóságoknak kötelesek meghagyni, miszerint a körükben megürült, szolgált katonák számára fentartott minden állomásokról, és az illyes állomásoknak katonák számára adományozásáról az országfőnök úján évnegyedes kimutatásokkal terjesszenek föl, minthogy Én egyszerűs mind mindenik ministernek és az egyes közgazgatási ágak főnökeinek különös köteletségévé teszem, miszerint az o tekintetben kibocsátott intézkedéseim legszigorubb megtartása fölött a legnagyobb gondossággal járjandjék, s magukat szigoruan azokhoz alkalmazzák.

Az említett kimutatások egy hasonszerűleg kiszabandó minta szerint szolgáltatandók be, s minden ministeriumok és legfelsőbb hatóságok által mindenik évnegyed lefolyta után az alsóbb hatóságok által fölterjesztett részletes kimutatások összeállítására, a maguknál a ministeriumoknál s más központi hatóságoknál megürült és katonáknak adományozott szolgálati állomások kimutatásával együtt, hadseregem főparancsnokságához átküldendő.

Ez utóbbi köteles ezen kimutatásokat a bizottmány előjegyzeteivel összehasonlítani, s mindenik év lefolyta után legfőlebb három hónap alatt, a mult év folytatában az ö-zeres közgazgatási ágaknál megürült és katonáknak adományozott minden illyes alkalmazások fő kimutatását az említett minta szerint klömbe terjeszteni.

## §. 20.

A községi közbélyöknek hasonlókép köteleseggévé tetetik, miszerint az általuk adományozandó alkalmazásoknál sz ezen rendeletben kifejezett katonákra sigyocmmel legyenek, s különösen a mezey és erdey főlügyeleti, az alsóbb vásári uti és biztonsegi személyzet szolgálati helyeire kivált képen szolgált altiszteket vagy különben szolgált katonákat válasszanak.

Ha illyes helyek betöltendők, az illető község, egy alkalmas katonai egyén kijelelése végett, szolgálati uton az országfőnökhöz köteles fordulni.

## §. 21.

A szolgált katonáknak kiváltképeni figyelembe vételö a nagyobb magán-intézetek, társaságok, iparvállalatok sat. részéről is, hová különösen bankok,

## §. 18.

Directe Gesuche von Militärs um Civilbedienstungen sind von den Civilbehörden nicht mehr zu berücksichtigen, da die dazu Anspruch habenden an die Vermittlung der Militär-Organen gemiesen sind.

## §. 19.

Um den genauen Vollzug und den Erfolg vorstehender Bestimmungen zu sichern und in Evidenz zu halten, haben die Ministerien und sonstigen obersten Centralbehörden den ihnen untergeordneten Stellen die Einsendung vierteljähriger Ausweise über alle in ihrem Ressort zur Erledigung gekommenen, für gediente Militärs gewidmeten Stellen, und die an solche geschehene Verleihung von derlei Stellen im Wege des Landes-Chiefs aufzutragen, indem Ich es zugleich jedem Minister und Chef der einzelnen Verwaltungszweige zur besonderen Pflicht mache, auf die strengste Beobachtung Meiner in dieser Hinsicht erlassenen Anordnungen ununterbrochen das sorgsamste Augenmerk zu richten und sich selbst genau daran zu halten.

Die gedachten Ausweise sind nach einem gleichmäßig vorzuschreibenden Formulare zu liefern, und ist von allen Ministerien und obersten Stellen nach Ablauf eines jeden Vierteljahres eine Zusammenstellung der von den Unterbehörden vorgelegten Particularien, sammt der Nachweisung der bei den Ministerien und den anderen Centralbehörden selbst erledigten und an Militärs verliehenen Dienstesposten, Meinem Armee-Ober-Commando zu übermitteln.

Legteres hat diese Nachweisungen mit den Vormerkungen der Commission vergleichen zu lassen, und Mir längstens drei Monate nach Ablauf jeden Jahres eine General-Nachweisung aller derartigen, im Laufe des verfloffenen Jahres bei den sämtlichen Verwaltungszweigen in Erledigung gekommenen und an Militärs verliehenen Anstellungen nach dem erwähnten Formulare vorzulegen.

## §. 20.

Den Gemeinde-Organen wird gleichfalls zur Pflicht gemacht, bei den von ihnen zu verleihenden Anstellungen die in dieser Verordnung bezeichneten Militärs zu berücksichtigen und es sind insbesondere zu den Stellen des Feld- und Wald-Aufsichts- des unteren Markts-, Straßen- und Sicherheits- Personales vorzugsweise gediente Unterofficiere oder sonst gediente Militärs zu wählen.

Kommen derlei Stellen zu besetzen, so hat sich die betreffende Gemeinde wegen Namhaftmachung eines geeigneten Individuums aus dem Militärstande im dienstlichen Wege an den Landes-Chief zu wenden.

## §. 21.

Eine vorzugsweise Bedachtnahme auf gediente Militärs auch von Seite größerer Privat-Institute, Gesellschaften, Industrie-Unternehmungen

## §. 18.

Inctangere militariilor de deapentea cu trz astoritzi civila pentru posturi de aucte, nu se vorz mai lua pn concid-rciune de trz astoritzi de aucte, pentru cu vei ce a de aucte de pnti cantz andrentzi la dntrebinrea organelor militari.

## §. 19.

Cupe a ascepra mi a dinc pn e-idingz ceanta ceestape mi pecsatatz dicncszynilorz urechedingz, minicleriale mi celclate astoritzi cintraal czpremo vorz dntrebinra no astoritziare czvordinate dorz, ka prin kaml politici ai cerilorz cz trzmitz la fizkari trei lznl konciento decipro totz posturile ce pn cpera dorz ce fazz vakandz mi-c' rezervate pentru militari, prekm mi docpre konferirea alzporz posturi la militari. Toikodatz pnz acsura fizkari minicler mi kaml alz diverciolorz pami de adminictrziune dntetoripe cneziale, ka cz fiz kz nekontinitz lzaro a minte a ce obcerpa kz pirope dicncszyniare fizkate de mine pn privinga aucte, mi ka cz ce dinc mi dnmuz kz precicizne de ele.

Nsmitele konciento ce vorz fazo dntz znz formalarz ce ce va prescrie pn ac-lant modz pentru togz. Din aucte konciento a le astoritzi-dorz czvordinate, minicleriale mi alto dicacerie czpremo vorz komnula la kapczalz fizkari triaz-niz znz konciento zinorale, ce kare, dn-vazitz kz o koncennziune decipe posturile, ce desinirz vakandz iar la miniclerio mi la celclate astoritzi czvaremo mi ce konferirz militariilorz, az vorz trzmitz la czprema mea kommandz de octe.

Aucte din zrtz va pnz a ce komnara aucte konciento kz prenotziune kommicionel, mi anol celz mzlz pnz pn trei lznl dntz czprea fizkari anz va presknta mie znz konciento z univercare dntz formalarz memoralz, decpre tote atapi posturi, ce pn kzrcalz anazl trekztz desinirz vakandz pn togz pami de adminictrziune, mi ce konferirz militariilorz.

## §. 20.

Mi acsura organelor komnral ce pnz dntetoripea, ka la posturile ce ce daz dn partea dorz cz aivz pn vedero pe militari dntennazzi pn aucte ordincziune; mel vzrtocz la posturile de veriztori de kamaz mi nzdapi, mi pn per onalaz de jocz de cekritatoo de nize mi dntzari cz alleaz dntre czvoficiv-pil op dntre azzi militari ce az cerbitz pn octe.

Antzpnzazdzo atapi lokari vakandz, pecnativa kommitate ce va dntenta no tale officiocsz la kapczal politik az cerel, ka cz-i nztoeckz percono kapaci din ctatz militare.

## §. 21.

Ce va dntsta dntz meritzi mi inclitatorz mal mapi prirate, coicicziilorz, dn-p-primz-minteloz indcctiapi, mi a. a., zudo ce dntellerz a

takarékpénztárak, biztosító-intézetek, gőzhajózási, vasut-társaságok sat. tartoznak, ezeknek érdemül fog tulajdoníthatni.

Az illyes egyletek és társaságok jövődöbeli engedélyezésénél, a valamely állomásért folyamodó és arra alkalmas, említett osztálybeli katonáknak más folyamodók előtti figyelembe vétele, mint kötelezettség, az alapszabályokba iktatandó.

**FERENCZ JOZSEF s. k.**

**Gr. Buol-Schauenstein, s. k.  
Bamberg, s. k.**

Legfelsőbb rendeletre:  
**Ransonnet s. k.**

264. szám.

**Kihocsátványa**

a pénzügyministeriumnak 1853-diki december 15-ről,

kiható minden koronaországokra,

mellyel rendelték, hogy az 1850. februar 9-kén és augusztus 2-kán kelt törvény által megállapított illeték az osztalékoktól vagy kamat-utalványoktól (kamatszetelektől) és a részvény-osztalékok felöli nyugtatványoktól közvetlenül fizetendő.

A birodalmi törvénylap XC. dar. 267. sz. kiadott és szétküldetett december 31-kén 1853.

Ezennel rendeltetik, hogy az illetékek a társasági vagyon jövedelméböli részletek kiszolgáltatását tárgyazó jogi okiratoktól (osztalék-utalványoktól, kamatszetelektől és nyugtatványoktól) és a magán-kölcsön-kötelezvényekhez tartozó kamat-utalványoktól (kamatszetelektől) jövődöre az illyes részlet vagy kamatösszeg lejártá után legfölebb nyolcz nap alatt, minden egyes jövedelemrészlet s a betétek (részvények) összes száma szerint, s a mennyiben kölcsönök forognak kérdésben, mindegyik kötelezvény kamatösszege és a kötelezvények összes száma szerint számítva, a részvénytársaság ügyletvezetése s illetöleg azon személy által, ki által a kölcsön fölvétetett, a részvényegyletnek s illetöleg az adónak kijelelt jövedéki pénztárnál közvetlenül fizetendök.

Ennélfogva mindegyik részvényegylet ügyletvezetése s illetöleg az adós, ki kamatszetelekkel kötelezvényeket ad ki, a jövedelemrészletek-, osztalékok-, kamatutalványok (kamatszetelek) kiadása előtt köteles, azon járási pénzügyigazgatóságnak, mellynek körében a részvényegylet vagy az adós létezik, a részvény-betétek s illetöleg

u. f. w., wohin namentlich Banken, Sparcassen, Versicherungen, Dampfschiffahrt, Eisenbahn-Gesellschaften u. dgl. gehören, wird denselben zum Verdienste gerechnet werden.

Bei fünfziger Genehmigung solcher Vereine und Gesellschaften ist die Berücksichtigung der sich um eine Stelle bewerbenden und dazu geeigneten Militärs der gedachten Kategorie vor anderen Bewerbern als Verpflichtung in den Statuten einzuschalten.

**Franz Joseph m. p.**

**Gr. Buol-Schauenstein m. p.  
Bamberg m. p.**

Auf Allerhöchste Anordnung:  
**Ransonnet m. p.**

Nr. 264.

**E r l a ß**

des Finanzministeriums vom 15. December 1853,

welchem für alle Kronländer,

womit angeordnet wird, daß die durch das Gesetz vom 9. Februar und 2. August 1850 festgesetzte Gebühr von Dividenden oder Zinsen-Anweisungen (Coupons) und von Quittungen über Actien-Dividenden unmittelbar zu entrichten ist.

Im Reichsgesetzblatte XC. Stück No. 267, ausgegeben und versendet am 31. December 1853.

Es wird hiermit angeordnet, daß die Gebühren von Rechts-Urkunden über die Erfolgslieferung von Antheilen an den Erträgnisse eines Gesellschafts-Vermögens (Dividenden-Anweisungen, Coupons und Quittungen) und von Zinsen-Anweisungen (Coupons) zu Privat-Darlehens-Ob- ligationen in Zukunft längstens binnen acht Tagen nach der jedesmaligen Verfallszeit eines solchen Antheiles oder Zinsenbetrages nach jedem einzelnen Erträgniß-Antheile und der Gesamtzahl der Einlagen (Actien) und soweit es sich um Anleihen handelt, nach dem Zinsenbetrage jeder Obligation und der Gesamtzahl der Obligationen berechnet, von der Geschäftsleitung der Actiengesellschaft und rücksichtlich derjenigen Person, von welcher das Anleihen gemacht wurde, bei der dem Actienvereine und rücksichtlich dem Schuldner bezeichneten Gesellschafter unmittelbar zu entrichten sind.

Die Geschäftsleitung jedes Actienvereines und rücksichtlich der Schuldner, welcher Obligationen mit Interessen-Coupons hinausgibt, hat demnach, ehe zur Hinausgabe von Anweisungen (Coupons) auf Erträgniß-Antheile, Dividenden, Zinsen geschritten wird, der Finanz-Bezirksbehörde, in deren Bereiche der Actienverein oder Schuldner sich

namo bancare, successo de capitalis, accerpanyero, coactyrio de nazirulene sa rator, do kul fe- perate ma., deez vorb pofeci mai ratorca co mlaitapil, kapl ad certat p octe.

Decisi puinte kandu ce vorb mai anpota atapl psanant mi cogietat, ce sa zno an ctatelo ozairulanea, do a pofeci puintea ratorb kom- neuitopi no mlaitapil do ratoria kommemorata, kapl vorb pexpo nentps p'ez.2 notis mi vorb fi ksuat.

**ФРАНЧИКЪ ИОСЕФЪ m. n.**

**Ком. Буол-Шавенштейн m. n. Банберг m. n.**

Дин мандатакъ амператерск:  
**Рансонет m. n.**

№. 264.

**Декретъ**

министертаса до финанце дин 15. Децембро 1853,

венте tote перезе императас.

npin kapo ce dicuano, ka tanca defintu npin leuca din 9. Фаврса mi 2. Августса 1850 nentps dividendo op accemnatere do intepeco (каноне) mi nentps mitango decupo dividendo do angie. ct. co pecuandu deapentais.

An ezatinsas imperiare manastais XC, №. 267, ectpadat mi tramic p 31. Децембро 1853.

Ипин авецета ce dicuano, ka tancao nentps doumintero gerat docupo ectpadapen n'p'ulano d' din nitelo znel nentps cogiat (accemnatere do dividendo, каноне mi mitango) mi a accemnatere do intepeco (каноне) sa ozairulanea p'isato de am- p'p'matapl, kommandace avecto tanca dazr fizkapo n'p'ulano din nitelo mi d'uz namerata totate ad angie.2opb, anol, stindt vorba do am'p'p'mate, dazr kaitas intepece.2opb fizkapei ezairulant mi dazr camo totate a ozairulano.2opb, — ct. co pecuandu deapit puinte ueal-matb an ontb zno dazr fiz- kapo tepminb do kadaitateo znel atapl n'p'ulant op utiml do intepece, deeztrp dipentopata.2 ip'izopb cogietatol angiapl, mi pecentiso deeztrp nepona kape a fizkais am'p'p'mata.2, deapentais sa kacca finansiaro p'ncemnat cogietatel angiapl mi pecen- utiso deopazal.

Ипин apmapo adminictpatspa ip'ez.2opb fizkapei cogietat angiapl, mi pecentiso deopazal, kapo emite ozairulant k accemnatere c. каноне do inte- pece, puinto do a da afapz avecte accemnatere no n'p'ulania do nitelo, ne dividendo mi intepece, sa appata sa sztopitateo finansiaro do vepes, an ad kapei puintb ce af'ez cogietateo angiaplo op de-



kötelezvények számát, valamint a jövedelemrészelek vagy kamatok lejáratának idejét, nemkülönbén az egy vagy más tekintetben előfordult illyes változást bejelenteni. Ezen bejelentésről a járási hatóság által a jövedékhivatali kiszabásra vonatkozólag elismervény adatik, mellyben a részvényegylet ügyvezetése vagy az adós által bejelentett adatok ismételtetnek, és a jövedéki pénztár, mellyből a fizetés teljesítendő, kijellettetik.

Ezen elismervény jogot ad a jövedelemrészelek vagy kamatokra bélyegzetlen utalványok kiadására, vagy az elsőbbségek bélyegzetlen nyugtalványok melletti kifizetésére.

Am említett bejelentési kötelezettség kiterjed azon részvényegyletekre és személyekre is, mellyek bélyegzetlen kamatszelekekkel kötelezvényeket adtak ki, még akkor is, ha ők kivételesen a bélyegzetlen kamatszelekek kiadására engedelmé már megnyerték, a mennyiben még ezen rendeletnek teljesen eleget nem tettek.

Baumgartner, s. k.

265. szám.

**Rendelete**

az igazságügyi ministeriumnak 1853. december 20-ról, melly által a Pest városára nézve már kirendelt váltójegyzők további intézkedésig a váltóóvásoknak Budáni fölvételére is följogosittatnak.

A birodalmi törvénylap XC. dar. 268. sz. kiadatott és szétküldetett december 31-kén 1853.

266. szám.

**Rendelete**

a belügy ministeriumnak 1853. december 21-ről,

hathat minden koronaországokra, a lombard-velencei királyságot, és a katonai határvidéget kivéve, a bányabér alá vetett bányaművektől fizetendő országos járási és községi pótlékokhoz járulvány mértéke iránt.

A birodalmi törvénylap XC. dar. 269. sz. kiadatott és szétküldetett december 31-kén 1853.

A bányabér alá vetett bányaművektől fizetendő országos járási és községi pótlékokhoz járulvány mértéke iránt tárgyalás alá került kérdés folytán,

befindet, die Zahl der Actien-Einlagen und rückföhtlich Obligationen, sowie die Verfallszeit der Ertragniß-Anteile oder Zinsen, sowie jede nachträglich in der einen oder anderen Beziehung vorgefallene derartige Aenderung anzuzeigen. Ueber diese Anzeige wird von der Bezirksbehörde eine Bestätigung mit Bezug auf die gefällsämtliche Vorschreibung erttheilt, in welcher die von der Geschäftsleitung des Actienvereines oder dem Schuldner gemachten Angaben wiederholt, und die Gefällscaffe, bei welcher die Zahlung zu leisten ist, bezeichnet wird.

Diese Bestätigung berechtigt zur Hinausgabe ungestämpelter Anweisungen auf Ertragniß-Anteile oder Zinsen oder zur Bezahlung der ersteren gegen ungestämpelte Quittungen.

Die Verpflichtung zu der gedachten Anzeige erstreckt sich auch auf jene Actienvereine und Personen, welche Obligationen mit ungestämpelten Coupons hinausgegeben haben, selbst wenn sie ausnahmsweise die Bewilligung zur Hinausgabe ungestämpelter Coupons schon erlangt haben, in soweit, als sie dieser Anordnung noch nicht vollständig Genüge geleistet haben.

Baumgartner m. p.

Nr. 265.

**Verordnung**

des Justizministeriums vom 20. December 1853, wodurch die für die Stadt Pesth bereits bestellten Wechselnotare bis auf weitere Verfügung Wechselprotteste auch in Ofen aufzunehmen ermächtigt werden.

Im Reichsgesetzblatte XC. Stück No. 268, ausgegeben und versendet am 31. December 1853.

No. 266.

**Verordnung**

des Ministeriums des Innern vom 21. December 1853,

giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches und der Militärgränze, in Betreff des Concurrenz-Maßstabes zu den Landesbezirks- und Gemeinde-Zuschlägen von den, einer Bergfrohne unterliegenden Gewerken.

Im Reichsgesetzblatte XC. Stück No. 269, ausgegeben und versendet am 31. December 1853.

Ueber die zur Verhandlung gekommene Frage in Betreff des Concurrenz-Maßstabes zu den Landesbezirks- und Gemeindefuschlägen von den einer

torok, számszáj arányok, mi részletre a köz-  
váltójegyzők, prekm mi tinnaz de kadचितtea पर-  
चित्तोरं din vinite op a intereseolor, aceminea  
mi ver ce modifikatsne ce c'ap' face mai t'pziš  
an n'o p'vintz op alta. Autoritatea financiară  
de черк, na da despre аточкь арр'таре o adene-  
pintz кз провокаре ла препотч'ишnea оф'ициалі  
financiare, an care ce vor' peneti арр'т'риле ф'з-  
ксте de adminicpatspa тревіlor' societatei op de  
detorok, mi ce va p'ncemna касса financiară, la  
care сз се респондз тапселе.

Aточкь adenepire dz potectatea de a emite  
aceminate nectirmate ne p'p'vintze de vinite op  
ne interese, аз с'пре респондереа черор' динтеіз не  
лжнз к'итанге nectirmate.

Облігч'ишnea de a face арр'тареа memoratz  
oe ectinde mi la ачеле societ'zді анциарі mi пер-  
соне, карі аз еміц' атарі облігч'ишні кз к'поне  
nectirmate, klar mi deakz prin ссченч'ишне vor' фі  
к'пч'атз воіз de a emite к'поне nectirmate, p'nce  
п'пал p'п'пз ат'із, p'п'пз к'із пз vor' фі catic-  
ф'к'із не деіліпз ачестей ordінч'ишні.

Baumgartner m. p.

Nr. 265.

**Ordin'ч'ишnea**

ministeriazl de justiciz din 20. Decembrie  
1853, prin care notarii kamiazal densmidz  
pentru cetatea Pesta, ce p'ncipaliter p'p'z  
la altz d'icnsech'ишne a акчента mi an Bzda  
protectele de поліце.

An v'letinazl imperiazl p'ncipal' XC, Nr. 268,  
ectradatz mi tr'p'ic' an 31. Decembrie 1853.

Nr. 266.

**Ordin'ч'ишnea**

ministeriazl черор' interne din 21. Decem-  
bre 1853,

pentru tote деріе imperiazl, а'арз de р'пнзлз ромбар-  
до-вінеціанз, mi de конфиніалз militare,  
despre месра de контр'ізіре ла адасселе  
p'ncipe черк'іlor' mi коммуніц'іlor' dzuz  
колеціеле с. корпорч'ишіле с'пнзсе вр'зней  
сервіц'ілі мінерарі.

An v'letinazl imperiazl p'ncipal' XC, Nr. 269,  
ectradatz mi tr'p'ic' an 31. Decembrie 1853.

Аспра p'п'р'зрел че v'п'і ла деск'атере десп'ре  
месра de контр'ізіре ла адасселе, че се p'пнзлз  
черк'іlor' mi коммуніц'іlor' dzuz колеціеле

a belügyministerium rendelendőknek találja, hogy ezen bányaműveknél a bányaművelés összes jövedelméből minden üzleti kiadások és a bányabér fejében fizetendő összeg levonandók, annakutána a tiszta jövedelem a jövedelmi adó szabályai szerint kitudandó, s az ettől 5 százalékkal számított összeg a bányabérrel további tekintet nélkül veendő a pótlékok kivételének mártékaul, mollyok azonban csak annyiban szedethetnek be, a mennyiben a jövedelmi adóhoz pótlékok általában megengedhetők.

Bach, s. k.

267. szám.

## Rendelete

a pénzügyministeriumnak 1853-diki december 23-káról, az a s c h - i kereskedelmi vámhivatalnak II. osztályu fővámhivatallá lett fölemelése iránt.

A birodalmi törvénylap XC. dar. 270. sz. kiadatott és szétküldetett december 31-kén 1853.

268. szám.

## Kibocsátványa

a pénzügyministeriumnak 1853-diki december 24-kéről,

kihaló Magyar-, Horvát- és Tótország, Erdélyre, a Szerb-vajdaságra és a temesi hánságra, a katonai határörsséggel és a tengermellékkel együtt,

az önhasználatra szánt dohánytermesztési engedélyért fizetendő illeték fölemelése iránt.

A birodalmi törvénylap XC. dar. 271. sz. kiadatott és szétküldetett december 31-kén 1853.

Az 1853-diki december 19-dikén kelt legfelsőbb határozvány folytán, az 1850. november 29-dikén kelt ideiglenes dohánygyedárusági rendtartás 61. §-ra vonatkozólag, az önhasználatra szánt dohánytermesztési engedélyért fizetendő illeték, az 1854. termesztesi évtől kezdve, négyszög-öltől négy krajczárban állapittatik meg. Ezen intézkedés ennél fogva már az 1854. évre kért önhasználatrai dohány-termesztésre nézve érvényes.

Baumgartner, s. k.

Bergfrohne unterliegenden Gewerken, findet das Ministerium des Innern zu bestimmen, daß bei diesen Gewerken von dem Brutto-Ertrage des Bergbaues alle Betriebsauslagen und auch der als Bergfrohne zu entrichtende Betrag abzuschlagen, sonach das reine Einkommen nach den Grundätzen der Einkommensteuer-Vorschriften zu ermitteln und die hiervon mit 5 Percent berechnete Quote ohne weitere Rücksicht auf die Bergfrohne als Maßstab zur Umlegung von Zuschlägen anzunehmen sei, welche jedoch nur in soferne abgenommen werden dürfen, als Zuschläge zur Einkommensteuer überhaupt zulässig sind.

Bach m. p.

Nr. 267.

## Verordnung

des Finanzministeriums vom 23. December 1853, die Erhebung des Commercial-Zollamtes zu Aisch zum Hauptzollamte II. Classe betreffend.

Im Reichsgesetzblatte XC. Stück No. 270, ausgegeben und versendet am 31. December 1853.

Nr. 268.

## E r l a ß

des Finanzministeriums vom 21. December 1853,

giltig für die Kronländer Ungarn, Croatien und Slavonien, Siebenbürgen, die Wojwodschast Serbien und das Temiser Vojnat, mit Einschluß der Militärgränze und dem Küstengebiet, betreffend die Erhöhung der Licenzgebühr für den Tabakbau zum eigenen Gebrauche.

Im Reichsgesetzblatte XC. Stück No. 271, ausgegeben und versendet am 31. December 1853.

In Folge Allerhöchster Entschliesung vom 19. December 1853 wird, mit Beziehung auf den §. 61 der provisorischen Tabakmonopols-Ordnung vom 29. November 1850, die Licenzgebühr für den Tabakbau zum eigenen Gebrauche vom Pflanzungsjahre 1854 angefangen, mit vier Kreuzer für eine Quadratklaster festgesetzt. Diese Anordnung hat daher schon für den auf das Jahr 1854 angesuchten Tabakbau zum eigenen Gebrauche zu gelten.

Baumgartner m. p.

c. koropostansko carstvo sp'entel cepitagi mineppl unictepiaa cepop8 intepao affia as rano a dicane, ka ja koropostao avecto, dia miniaa8 spat8 aia8 kaatpel mineppl ca co czadz tote cneceao kaatpel, mi mi kalimeo ce o a ce pecozndo dpezia8 cepitate minepape, apia epupe ca co peckoiz ni-nitaa8 ap8 dcaz opinviniazo nopmitaepop8 do tyizat8 dcaz minito, mi ka kalimeo komstatz dia avecta ka 5 %, 4ipa do mata koncipaviano ja cepitaa8 minepape ca co nanz dpen8 temeis ja amoznepca adacezop8, ka8l apco co cep8 czota c. asa namel apipa ataa8 apuz. b co admitt8 pecto-tot8 adacco ja tyizat8 dcaz minito.

Bach m. u.

Nr. 267.

## Ordinvenea

minictepiaa8 do finango dia 23. Decemepo 1853, upia kapo co fayo kanoockaa8, ka of-fitaa8 kommepiazo do namz deza Au, co fayo offitaa8 upinviniazo do namz do klaca II.

Ja kaatlinaa8 imcepiazo minictepiaa8 XC, Nr. 270, cep-dat8 mi tyizat8 an 31. Decemepo 1853.

Nr. 268.

## Dokpeltia8

minictepiaa8 do finango dia 21. Decemepo 1853,

uentpa Krapia, Kponia tal Caazonia, Bolodatat8 cepit8 mi kaataa8 timmiant8, apozepaa8 ja konfiniaa8 minito mi piniaa8 atopaz.

decemepo apapoa tancel do aivung8 uentps ka8-tpa tcaakaa8 cepo scaa8 pponpis.

Ja kaatlinaa8 imcepiazo minictepiaa8 XC, Nr. 271, cep-dat8 mi tyizat8 an 31. Decemepo 1853.

No temelaa8 pecpiaa8a8 amozpateca8 dia 19. Decemepo 1853, anand8 an mdepo §. 61 dia apoa8 apozicopiz dia 29. Noemepo 1850 d. cepo monozop-aa8 tcaakaa8, tanea uentpa aivung8 do a prodavo tcaak8 cepo scaa8 pponpis, apuz anand8 dcaz anaa8 do namzaviano 1854, co du8. yo ja natps krapepl do an8 ctanvua8 aa8pa8. Ilpia apupepo aveact8 ordinvenea apo ranozo mi uentps aivung8o ja a prodavo tcaak8 cepo scaa8 pponpis, cepite no a-naa8 1854.

Bachmrapnep m. u.

269. szám.

## Kibocsátványa

a pénzügyministeriumnak 1853. december  
24-kéröl,

küható Dalmátországra,

a Dalmátországra beviendő gabnától, a rist  
kivéve, továbbá az ugyanoda beviendő liszt-  
tól, s minden hüvelyes veteményektől a be-  
viteli vámnak s a Dazio consumo-nak  
1854. július végeigleni ideiglenes megszün-  
tetése iránt.

A birodalmi törvénylap XC. dar. 272. sz. kiadott  
és szétküldetett december 31-kén 1853.

No. 269.

## E r l a ß

des Finanzministeriums vom 24. De-  
cember 1853,

wirksam für Dalmatien,

die zeitweise Aufhebung des Einfuhr-  
zollses und des Dazio consumo für das  
in das Königreich Dalmatien einge-  
hende Getreide, mit Ausnahme von  
Weis, dann für das daselbst einge-  
hende Mehl und für alle Hülsenfrüchte  
bis Ende Juli 1854 betreffend.

Im Reichsgesetzblatte XC. Stück No. 272, aus-  
gegeben und versendet am 31. December 1853.

Nr. 269.

## Декретъ

министеріа де Финанцо дин 24. Децембро  
1853,

пентр Далмація,

деспре рѣдикареа деокамдатъ а импортаціи ми  
а дѣреї нѣмте дазіо консумо пентр грѣ-  
пацкло чо интръ дн Далмація, афаръ де  
орезъ, апої пентръ Фъріна ми тоте легѣміле  
пѣсѣіосе чо интръ аколо, пѣпъ ла капелѣ  
лѣ Іуліѣ 1854.

Дн вѣлетинѣ имперіале тѣнѣнѣлѣ XC, Nr. 272,  
естрадатъ ми трѣміѣ дн 31. Децембро 1853.